

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ

В СЛОВЕНИЮ!

Все о бизнесе, туризме и развлечениях в Словении

ЗИМА 2012/13



**БИЗНЕС-
ИНКУБАТОРЫ
И ТЕХНОПАРКИ**



**ЛЮБЛЯНА
ШОППИНГ**



**ЗА ЗДОРОВЬЕМ
В СЛОВЕНИЮ**



A COMMITMENT TO BENEFIT UN WOMEN

Cameron Diaz and TAG Heuer support UN Women and its mission to empower women worldwide. To learn more please visit tagheuer.com

New Link Lady
Diamonds



TAGHeuer

SWISS AVANT-GARDE SINCE 1860

Slowatch, Gosposvetska 5, Ljubljana, www.slowatch.si

1991

SLOWATCH
LJUBLJANA MARIBOR ZAGREB

Престижные часы и ювелирные изделия

В центре Любляны, в доме №1 по улице Чопова, находится приятный магазин «1991 Slowatch». Это верный адрес для тех, кто любит роскошные часы и ювелирные изделия, - ведь именно здесь вы найдете изделия мировых брендов: Omega, Hublot, Cartier, Tag Heuer, Chopard, Breguet, Longines, Rado, Edox, Gucci, Vertu.

В приятной обстановке вы можете спокойно ознакомиться с многочисленными моделями, а гостеприимные продавщицы помогут вам сделать правильный выбор.

Часы или ювелирные изделия - это прекрасный подарок вашему близким. Традиционные или современные швейцарские часы - это уникальное изделие, отличающееся благородством материалов и превосходным качеством из-

готовления. Подарите себе уникальный, модный аксессуар, никогда не выходящий из моды!

Стильные и в то же время роскошные ювелирные изделия известных брендов славятся во всем мире. Их носят дамы на красных дорожках, ну а вы можете носить их, неспешно прогуливаясь по Любляне.

Посетите магазин «1991 Slowatch»! Мы открыты с понедельника по пятницу с 9.00 до 19.00, по субботам с 9.00 до 15.00. Можно также предварительно созвониться с нами по телефону: **01 244 31 30** и ли написать на электронный адрес: **1991@slowatch.si**

SPOR

1

RTINA

2

SPOR

3

RTINA

4



Лент Марибор

ПОРА ТРЕХ ДЕДОВ

Наступает пора, которую мы все ждем с большим нетерпением. Пред-праздничные дни - пора добрых пожеланий, пора подарков... пора, когда оглядываешься назад, стараешься исправить ошибки, обещаешь себе - после праздников бросить курить, или пить, или сесть на диету...

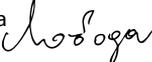
В любом случае мы рады Деду Морозу и его коллеге Санта Клаусу, которые, в зависимости от нашего вероисповедания, дарят нам подарки 25 декабря или 1 января. А ведь кроме них есть еще и некто третий. Если заглянете в интернет, то узнаете, что словенцы называют этого «некто» Миклавж, а официально - святой Николай из Миры. Последнее является фактом малоизвестным, так что пусть уж он остается Миклавжем. А раз святой, то каждый год, 6 декабря – в день своих именин, - спускается Миклавж с небес, в епископских одеждах, дарит подарки взрослым и детям. И если в этот день вы окажетесь в городском центре, то можете увидеть шествие Миклавжа с ангелами и дьяволами. Все знают, что ангелы добры, а вот ко встрече со злобными дьяволами мы часто не готовы. По традиции во время шествия дьяволы носятся взад и вперед, звенят цепями и забирают с собой непослушных детей. Хотя в эпоху интернета дети не совсем в это верят, но мало ли... А если это и в самом деле так? Я помню, как моя старшая дочь, когда ей было пять лет, во время шествия Миклавжа попискивала с надеждой: «Ведь в этом году я хорошо себя вела, правда, мамочка?»

Так как господин Миклавж уже в преклонном возрасте и незнаком с новыми правилами, он по традиции приносит сладости, фрукты, какую-нибудь приятную мелочь. А среди других подарков нас ждет вербовый прут. Он призван внушать страх и напоминать нам о том, что может произойти, если мы не будем хорошо себя вести.

Поэтому мне часто кажется, особенно когда посмотрю вокруг, что Миклавжу нужно было бы свой прут чаще пускать в ход – особенно в Европе, а может и еще где. И даже по несколько раз в день. Уж нашему правительству это точно не помешало бы!

Ну как бы там ни было, начался веселый декабрь, который для некоторых плавно перейдет в веселый январь. Так что мне остается только пожелать вам приятно провести предновогодние дни, весело отпраздновать и совершить как можно больше хороших покупок с нашей VIP-картой.

Спасибо, что были с нами! С НОВЫМ 2013 ГОДОМ!

Аленка Лобода 



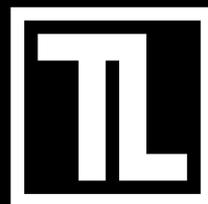
ULYSSE NARDIN

SINCE 1846  LE LOCLE - SUISSE



EXECUTIVE DUAL TIME

Автоподзавод. Запатентованный механизм быстрого переключения часового пояса. Чёрный керамический безель и 18-каратное розовое золото. Водостойкость до 100 метров. Каучуковый ремешок.



TOMISLAV LOBODA



Работая в глобальном мире, компания

«РИКО» дирижирует большими системами, обеспечивая нам более гармоничную повседневную жизнь. Большой объем знаний в инжиниринге и логистике необходим для того, чтобы с длинного заводского конвейера выехал на стоянку безопасный автомобиль, или чтобы все части и детали кровати были правильно упорядочены и сложены для доставки в квартиру молодой семьи. Основательные знания и опыт планирования, а также точность и аккуратность исполнения поставленной задачи, всегда являются вознаграждением, начиная с исходной мысли и задумки, и, заканчивая удовольствием потребителя. Поэтому и жизнь в каком-то месте на нашей планете легче и лучше – также потому, что мы поддерживаем искусство, науку и другие ценности, которые облагораживают жизнь всех причастных к компании «РИКО» людей.

Наши представительства в Москве, Минске, Киеве, Скопье и Лондоне открывают дверь в компанию «РИКО» для глобальной сети специалистов, деловых партнеров, международных ведущих банков и экспортных агентств.



RIKO

Глобальный инжиниринг к счастью людей.

Riko, d.o.o., Bizjanova 2, 1000 Ljubljana, Slovenija, T. +386 (0)1 581 63 00, F. +386 (0)1 581 63 40, E. riko@riko.si, W. www.rikogroup.com

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ

В СЛОВЕНИЮ!

ЗИМА 2012/13

«Добро пожаловать в Словению» публикует «Dobrodošli v... d.o.o.», Линхартова цеста 8, 1000 Любляна
Тел.: +386 41 666 758

Представительство:
г.Москва, ул.Малая Дмитровка д.20,
офис 303, Реалити Клуб ООО
+7 915 000 70 20

При поддержке агентства JAPTI,



Public Agency of the
Republic of Slovenia
for Entrepreneurship
and Foreign Investments

Министерства экономики Словении,



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA GOSPODARSTVO

«Словенско-русского клуба предпринимателей»
Москва и «Студии МИ инт.».

РЕДКОЛЛЕГИЯ:

Ответственный редактор:

Аленка Лобода

Журналист:

Владимир Милованович, Боян Земльич

Телефон редакции:

+386 41 666 758, +386 1 2302 322

e-mail: ruska.brosura@gmail.com

Перевод текстов:

ООО «Альпы Адриа Транслэйт», Москва,

Калашный пер., д.5, офис 207

тел. : +7 (495) 604-46-22

+7 (495) 691-84-42

e-mail: office@aatranslate.com

www.aatranslate.com

Корректура: Марина Бранц

Компьютерный дизайн, подготовка к

печати: «Студия МИ инт.»

www.StudioMi.si

МАРКЕТИНГ:

«Аленка Лобода с.п.»

Тел.: +386 41 666 758

+386 31 577 599

ruska.brosura@gmail.com

«Студия МИ инт.»

Тел.: +386 1 2302 322

e-mail: info@studiomi.si

Фотография на обложке:

Фото: архив Народный дом



В НОМЕРЕ

2

**JAPTI:
БИЗНЕС-ИНКУБАТОРЫ И
ТЕХНОПАРКИ СЛОВЕНИИ**



20

**СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ
В СЛОВЕНИИ
МЫ ПРОДОЛЖАЕМ ОСВЕЩАТЬ
ТЕМУ ОБУЧЕНИЯ В ОСНОВНЫХ
СЛОВЕНСКИХ ШКОЛАХ**



28

**А В СЛОВЕНИИ
ЗИМОЙ МОРОЗОВ НЕТ!**



33

РЕГИОН ЦЕЛЬЕ



44

**ЗА ЗДОРОВЬЕМ
В СЛОВЕНИЮ**



66

**ЛЮБЛЯНА
БОЛЬШОЙ ШОППИНГ
В МАЛЕНЬКОМ ГОРОДЕ**



68

**КЛУБ ВЫГОДНЫХ
ПРЕДЛОЖЕНИЙ ДЛЯ ГОСТЕЙ
В СЛОВЕНИИ С КЛУБНОЙ VIP
КАРТОЙ**



СОЗДАНИЕ БЛАГОПРИЯТНО СТИМУЛИРУЮЩИХ УСЛОВИЙ

Бизнес-инкубаторы и технопарки Словении

Большинство людей, начинающих заниматься собственным делом с целью воплощения в жизнь некой идеи, уже в самом начале, вместо того, чтобы начать ее разработку, должно искать офисы с соответствующей инфраструктурой и технической поддержкой. Выбор среды, в которой можно получить всю помощь, необходимую для начала, - чтобы можно было целиком посвятить себя разработке конкурентоспособной продукции или услуг, исключительно важен, а в некоторых случаях имеет абсолютно решающее значение.



Разные пути, схожие цели

В Словении такую инновационную среду составляют около двадцати корпоративных и университетских бизнес-инкубаторов и технопарков, главными задачами которых является предоставление комплексных благоприятных условий, в особенности услуг, продвижение коммерциализации знаний, поиск новых бизнес-идей, передача информации конечным выгодоприобретателям, советы по развитию бизнес-идей и проверка бизнес-идей на практике. К ним можно отнести бизнес-инициативы (проекты, новые или существующие предприятия), соответствующие критериям технологического предпринимательства и их миссии (введение новых технологий или выведение нового продукта или услуг на рынок в максимально короткие сроки с оптимальным капиталовложением).



Технологический парк Любляна

Услуги бизнес-инкубаторов предоставляют:

- Региональный центр развития (Загорье),
- Помурский технопарк (Мурска Собота)
- Штирийский технопарк (Песница при Мариборе),
- Бизнес-инкубатор (Сежана),
- Сетевой бизнес-инкубатор Савиньского региона (Целье),
- «САША» бизнес-инкубатор (Веленье).

Услуги университетских бизнес-инкубаторов предоставляют:

- UIP Университетский центр разработок и бизнес-инкубатор Приморского региона (Копер),
- Венчурная фабрика (Марибор),
- Люблянский университетский бизнес-инкубатор (Любляна),
- Университетский бизнес-инкубатор Савиньского региона (Целье).

Услуги технопарков предоставляют:

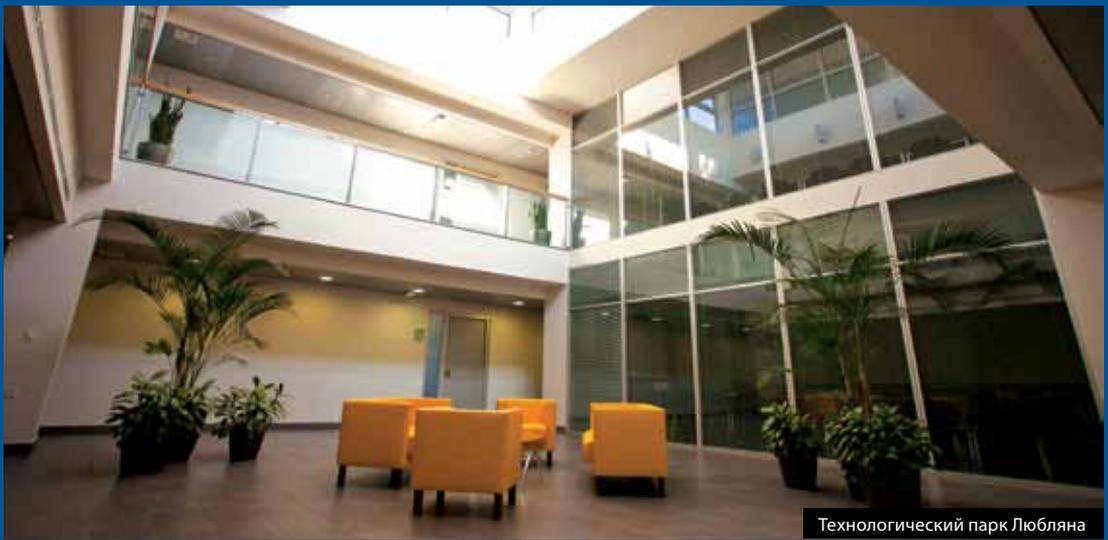
- Технопарк Любляна.
- Приморский технопарк (Шемпетер при Горици).

Минимальным условиям субъектов инновационной среды соответствуют:

- Инновационный центр ASI (Камник),
- Бизнес-инкубатор Кочевье,
- Технологический центр Посавье (Кршко),
- Сетевой бизнес-инкубатор Врелец (Рогашка Слатина),
- Центр разработок Ново место,
- МРІК - сетевой бизнес-инкубатор Словень Градец,
- Сетевой бизнес-инкубатор Ормож,
- RRA Корошка – Региональное агентство по развитию региона Каринтия (Дравоград),
- Центр разработок информационных и коммуникационных технологий (Крань).

Таким образом, бизнес-инкубаторы – это комплексы, которые на определенной территории оказывают содействие в организации и развитии новых предприятий с выгодными условиями по аренде помещений и различного рода технических услуг арендного бизнеса. Университетские бизнес-инкубаторы поддерживают реализацию бизнес-идей в рамках университетов и открывают возможности развития в стимулирующей среде для новых предприятий посредством предоставления удобных помещений, административных и профессиональных услуг. Технопарки в свою очередь, на одной территории объединяют деятельность по исследованиям и разработкам, а также бизнес-деятельность новых технологически направленных предприятий и предлагают выгодные условия, легкий обмен информацией, передачу знаний и необходимую инфраструктуру.

Бизнес-инкубаторы и технопарки, входящие в Объединение бизнес-инкубаторов и технопарков Словении, приобретают все большее значение в результате все возрастающей важности технологически ориентированных предприятий, поскольку они, путем создания условий для перехода сложных высокотехнологических программ из академической в бизнес-среду оказывают прямое и опосредованное воздействие на различные сферы деятельности. Точно также они становятся тем местом, где, посредством концентрации R&D потенциалов, достигается синергетический эффект знаний; вокруг них часто развиваются бизнес-сети и кластеры.



Технологический парк Любляна

Полный спектр услуг по поддержке бизнеса

Бизнес-инкубаторы и технопарки, совместно с партнерами, стараются создать стимулирующую среду высочайшего качества для развития высокотехнологических предприятий, поэтому они предлагают полный спектр услуг по поддержке бизнеса для успешного развития стартап-компаний, от бизнес-идеи до глобализации. В течение всех этапов роста компаний бизнес-инкубаторы и технопарки заботятся о поддержке взаимодействия между предприятиями, учредителями и средой.

Бизнес-инкубаторы – это организации, предлагающие предприятиям на этапе учреждения и в течение первых лет работы поддержку в плане консультаций, обучения, доступа к финансовым и иным источникам, аренды офисных помещений на очень выгодных условиях на определенный срок (обычно от 3 до 5 лет), и предоставляющие возможность расширения в рамках бизнес-инкубатора согласно развитию бизнеса (построенные по модульному типу офисные помещения). Бизнес-инкубаторы оказывают услуги административного и технического характера (оборудование помещений, услуги секретариата, ксерокопирование, помещения для проведения встреч и совещаний, а также охрана и обслуживание) по выгодным ценам, а иногда и бесплатно, а также предлагают поддержку в поисках источников финансирования (банки, венчурный капитал и конкурсы), помощь в поиске кадров. Бизнес-инкубаторы предоставляют консультации при подготовке бизнес-плана (часто вместе с конкурсом на лучший бизнес-план), при учреждении предприятия, при поиске контактов с бизнес-партнерами, инвесторами и поставщиками; при продвижении на рынке, продажах и управлении финансовыми источниками, а также по вопросам бухгалтерского учета и налогообложения.

В любом случае не стоит забывать о других возможностях, таких как ежедневные встречи с другими

бизнесменами в бизнес-инкубаторе; организация мероприятий, на которых встречаются успешные бизнесмены (например, LUI: VIP вечера с успешными бизнесменами); организация мероприятий, на которых «ищут друг друга» новые бизнесмены (например, LUI: Matching). Бизнес-инкубаторы также гарантируют, т.е. обеспечивают имидж предприятия.

По истечении нескольких лет работы в рамках бизнес-инкубатора, предприятия обычно вырастают, укрепляют позиции на рынке, и покидают бизнес-инкубатор. В этот момент существует возможность не



Эскиз объектов бизнес-центр Брдо



Бизнес-инкубатор Засавье

Фото: Роман Гезина

оказаться «на рынке» без какой-либо поддержки, а войти в состав технопарков, представляющих собой среду, обеспечивающую быстрое решение проблем мотивации, климата и расширения технологического предпринимательства. Вместе с тем, технопарки являются тем соединительным элементом, в котором исследователи напрямую могут почувствовать бие-ние пульса промышленности и рынка.

Резиденты технопарков, таким образом, могут в комфортных, стимулирующих и ориентированных на международный уровень условиях создавать про-

дукты, конкурирующие с лучшими мировыми аналогами. Интерес к технопаркам велик, что подтверждает тот факт, что инфраструктурой Технопарка Любляна (на двух участках) пользуется уже более 290 резидентов с целью эффективной работы и претворения в жизнь видения развития и осуществления своих бизнес-целей.

Начало, новый старт

В последние годы в Словении в рамках бизнес-инкубаторов или технопарков создается все больше т.н. стартап-центров, которые осуществляют деятельность по укреплению предпринимательской культуры и развитию инноваций. Деятельность стартап-центров направлена на более тесное сотрудничество по проектам и программам в академической среде, - т.е. среде исследований и разработок, а также на стимулирование предпринимательства и инновационности студентов и научных сотрудников, посредством чего центры желают внести свой вклад в лучшую передачу и коммерциализацию знаний в экономической практике.

В стартап-центрах активно работают над программой прединкубации, которая носителям перспективных бизнес-идей предлагает всестороннюю поддержку при оценке бизнес-возможностей и подготовке эффективного бизнес-плана. Таким образом, носители идей, которые, например, путем представления своего бизнес-плана убеждают комиссию принять их в состав Технопарка Любляна, допускаются к введению в программу инкубации, включающую в себя обобщенные бизнес-консультации, профессиональные бизнес-консультации, наставничество, «коучинг», сетевые возможности и доступ к инфраструктуре Технопарка Любляна. А лучшие словенские стартап-компании рекламируются в рамках национального конкурса стартап-компаний «Start:up Словения».



Бизнес-инкубатор Засавье

Фото: Роман Гезина



Приморский технопарк



Предприятия с высоким потенциалом роста и желанием выйти на мировые рынки могут войти в программу «Go:global», включающую в себя полную систему поддержки, возникшую на основании мировой партнерской сети научно-технологических парков, включенных в сеть IASP. В рамках программы, стартап-центры на мировых площадках предоставляют возможность выгодного использования бизнес-инфраструктуры (офис, помещения для семинаров, административная и ИТ поддержка), использования имиджа отличных партнерских организаций при создании связей, обеспечения входными билетами на местные программы и мероприятия, организацию презентации перед потенциальными инвесторами или стратегическими партнерами, личные консультации местного специалиста, т.е. «коучинг» опытного бизнесмена и не в последнюю очередь контакты и переговоры с потенциальными покупателями. Особое внимание уделяется сотрудничеству с основными мировыми регионами, занимающимися разработками.

Богатство выбора

Очень сложно однозначно определить, какой бизнес-инкубатор или технопарк в той или иной степени

подходит для выхода на словенский рынок, поскольку каждая из перечисленных организаций обладает рядом преимуществ. Находятся ли они в столице, где открываются большие возможности для бизнеса, или в любом другом уголке Словении (некоторые территории особенно интересны ввиду действующего законодательства о поддержке разработок), - все бизнес-инкубаторы и технопарки обладают опытом в подготовке международных проектов, - именно то, что ценится превыше всего.



Обратитесь в JAPTI не только за советом и узнайте, что JAPTI может сделать для Вас.



JAPTI, Государственное Агентство Республики Словения по предпринимательству и иностранным инвестициям
Департамент внешней торговли и прямых иностранных инвестиций
SI-1000, Словения, Любляна, Веровскова улица, 60
T: +386 (0)1 5891 870
Ф: +386 (0)1 5309 877
E: fdj@japti.si
W: www.investslovenia.org

**Посольство Республики Словении
Экономический отдел Казань**

Экономический советник:

Видко Филипп

420111, Россия, Казань,
Ул. Пушкина, 11, офис 205

T: +7 843 292 63 99

T/Ф: +7 843 221 14 88

MT: +7 919 697 6336

E: vidko.filipic@gov.si

Skype: filipic vidko

**Словенско-русский клуб
предпринимателей, Москва**

Контактное лицо:

Юрий Праслов

127009, Россия, Москва,
Ул. М. Дмитровка, 14, стр. 1

T: +7 916 312 97 43

E: yury.praslov@slovenia-russia.com

W: www.slovenia-russia.com

**Словенско-русский клуб
предпринимателей, Ульяновск**

Контактное лицо:

Павел Викторович Баландин

433306, Россия, Ульяновск,
С. Лайшевка, ул. Пензенская, 9

T: +7 9176 034 222

E: expert_serv@mail.ru

**Словенско-русский клуб
предпринимателей, Тольятти**

Контактное лицо:

Оксана Потапова

445045, Россия, Самарская область,
Тольятти,

T: +7 960 8428395

Ф: +7 848 22310120

E: rus-slowen.klub@yandex.ru

Посольство Республики Словении

127006, Россия, Москва,
Ул. Малая Дмитровка, 14/1

T: +7 495 737 63 55

Ф: +7 495 694 15 68

E: vmo@gov.si

W: moskva.veleposlanistvo.si

Посольство Российской Федерации

1000, Словения, Любляна,
Томшичева, 9

T: +386 1 425 68 75

Ф: +386 1 425 68 78

E: ambrus.slo(at)siol.net

W: ljubljana.rusembassy.org

СЛОВЕНИЯ

- Качество жизни ✓
- Качество рабочей силы ✓
- Качественные связи с региональными рынками ✓
- Качественная инфраструктура ✓

ПРАВИЛЬНАЯ СМЕСЬ КАЧЕСТВ!

Проверенные временем достоинства Словении делают ее идеальным местом для размещения новых предприятий, региональных штаб-квартир, дистрибьюторских и логистических центров или учреждений, где ведутся исследования и разработка.

Мы обеспечиваем поддержку иностранных инвесторов, стремящихся извлечь выгоду из сильных сторон нашей страны. Мы продолжаем работать с компаниями в рамках нашей программы поддержки, с тем, чтобы обеспечить успех вашего финансового вложения.

JAPTI

Public Agency for
Foreign Investments
and Entrepreneurship



REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRY OF THE ECONOMY

INVEST SLOVENIA
www.investslovenia.org



Словения и Россия укрепляют экономическое сотрудничество

13 ноября 2012 года в ходе рабочего визита в Москву Премьер-министра Словении Янеза Янши состоялась бизнес-конференция «Актуальное сотрудничество и новые направления словенско-российского стратегического экономического партнерства». Открывая конференцию, вице-президент Ассоциации менеджеров Алексей Каспржак отметил, что Ассоциация и Словенско-русский деловой клуб уже не первый раз выступают в качестве партнеров Посольства Словении в организации двусторонних деловых конференций, внося реальный вклад в укрепление экономических связей между нашими странами.



Валерий Язев
Президент Российского
газового общества



Янез Янша
Премьер-министр Словении

В своей приветственной речи Премьер-министр Словении Янез Янша отметил, что при товарообороте 1,147 млрд ЕВРО текущий уровень прямых российских инвестиций в словенскую экономику (91 млн ЕВРО за 2011 г) не соответствует потенциалу сотрудничества. Вместе с тем, словенские инвестиции в российскую экономику за последний год превысили 336 млн ЕВРО. Таким образом, Россия уже занимает 4-ое место среди ключевых рынков прямых иностранных инвестиций из Словении.

Янез Янша обозначил также ключевые пять мер по выходу из кризиса: «консолидация государственных финансов, санация банковской системы, регулирование управления госимуществом, создание устойчивой пенсионной системы, а также обеспечение гиб-

реализации проекта «Южный поток» (совокупная доля инвестиций на словенском участке трубопровода превысит 1 млрд евро), что даст необходимый синергетический эффект развитию отношений и в других отраслях.

Это подтвердил в своем обращении и Президент «Российского газового общества» Валерий Язев, отметив, что партнерство наших стран в газовой сфере внесет весомый вклад в обеспечение энергетической безопасности Европы.

В ходе конференции состоялось подписание соглашений о сотрудничестве и взаимодействии между консорциумом строительных предприятий Словении, возглавляемым компанией «Gorenje Projekt», Государственной компанией «Росавтодор» и СК «Австрада».



Подписание соглашения о сотрудничестве Росавтодор (Сергей Кельбах) и Gorenje projekt (Франьо Бобинац)



Гашпер Огрис-Мартич
Председатель правления Volksbank



Янез Шкрабец
группа РИКО



Роберт Куковица
Президент Iskra sistemi



Тоне Становник
Генеральный директор
Špica International



Алеш Хауц
Председатель Правления Nova KBM



Марьян Кола
Сооснователь Keter Group

Далее внимание участников конференции было сосредоточено на обсуждении вопросов взаимодействия в инвестиционной и банковской сфере, области телекоммуникаций, а также внедрении энергоэффективных и строительных технологий.

Работа проходила в формате круглых столов, которые посетило более 150 делегатов, в том числе с российской стороны руководство ГК «Технопромэкспорт», группы «Кокс», ОАО «АВТОВАЗ», ГК «Роснано», группы «Е4», РЕНОВА-СтройГруп, ОАО «Сбербанк», ГК

«Внешэкономбанк», «ВТБ Капитал», ФК «Открытие», ОАО «Экспобанк» и другие, со словенской стороны – руководство более 40 крупнейших предприятий и банков страны.



Следите за уточненными анонсами на:
www.slovenia-russia.com

Контакты руководства НП «Словенско-русский клуб предпринимателей»:
Юрий Праслов, Исполнительный директор

e-mail: yury.praslov@slovenia-russia.com

belinka - это надолго



www.ru.belinka.com



belinka

ЛОГИСТИЧЕСКИЕ УСЛУГИ



Компания

Globus Mednarodna špedicija d.o.o. Metlika (ООО «Глобус Международная экспедиция» Метлика) – одна из ведущих международных логистических компаний в Словении, Восточной и Юго-Западной Европы.

Компания берет свое начало в 1983 году, когда Антон Шкриньяр открыл собственное предприятие, выполнявшее перевозки в тогдашний Советский Союз.

Тридцатилетний опыт работы гарантирует качественные **консультации, организацию и осуществление перевозок и предоставление иных логистических услуг** многочисленным словенским и зарубежным клиентам. Безопасное, быстрое, гибкое и надежное оказание целого спектра логистических услуг позволяет нам учитывать индивидуальные пожелания, требования и условия заказчика. Мы постоянно стремимся к повышению качества транспортировки **товаров, развивая широкий спектр логистической деятельности в соответствии с высочайшими стандартами**, что позволяет нам рационализировать расходы и сокращать время транспортировки, что выгодно также и для клиентов.



В настоящий момент штат компании насчитывает 120 специально обученных и заинтересованных сотрудников. Собственный автопарк насчитывает более 100 транспортных средств.

Автопарк

Доставка грузов осуществляется с использованием собственных ресурсов и при поддержке широко развитой сети партнеров-дистрибьютеров. В нашем автопарке имеется более 100 единиц собственной автотехники, в том числе 75 рефрижераторов и 30 тентованных прицепов.

Все наши автомобили оборудованы системой ADR для транспортировки опасных грузов и GPS-навигаторами. У всех транспортных средств имеется разрешение ЕКМТ (СЕМТ). Некоторые рефрижераторы оборудованы также навигационной системой отслеживания температурного режима во время перевозок. В качестве дополнительного оборудования на автомобилях установлена защита от низких зимних и высоких летних температур с учетом обстоятельств локальных грузоперевозок.



Автопарк, сердце нашей компании, постоянно модернизируется. Наши транспортные средства находятся в хорошем техническом состоянии благодаря наличию собственной сервисной службы и собственных ремонтных цехов. Также мы чутко следим за их внешним видом.

Качество наших услуг гарантируют:

- современные и экологические транспортные средства, соответствующие нормативам EURO 3, 4,5, EEV
- холодильные камеры
- современные двухрежимные/двухтемпературные холодильные камеры Schmitz и Krone
- двухэтажная погрузка (doppelstock) (до 66 паллет)
- современные холодильные обогревательные установки Thermo King SLX 200/400 и SL 200/400 и агрегаты Carrier Maxima 1300/150
- цифровые выписки температурных режимов, в т.ч. удаленно посредством системы GPS
- GPS-навигационное отслеживание передвижения грузового автомобиля и прицепа
- транспортные средства оборудованы системой ADR для перевозки опасных грузов



Фото: Миренн, Москва/Иск

Грузы

По договорам с заказчиками мы осуществляем перевозку грузов различного типа в соответствии с возможностями наших типов прицепов. Основными видами грузов, доставку которых производит наша компания, являются: **фармацевтическая и косметическая продукция • свежие фрукты • сухофрукты и замороженные фрукты • лакокрасочная продукция (ADR) • продукты питания • химические изделия и препараты (ADR) • бытовая техника**

Наша ответственность как перевозчика застрахована на сумму 300 000 евро в страховых компаниях Triglav и Tilia.

Всегда в вашем распоряжении

Мы всегда в Вашем распоряжении для транспортировки любого груза. Квалифицированные водители, постоянное наличие автомобилей, готовых к перевозке, и многосторонние разрешения на перевозки ЕКМТ (СЕМТ) позволяют нам перевозить грузы в третьи и соседние государства и обратно.

Целевые направления грузоперевозок

Мы специализируемся на грузоперевозках прежде всего в страны - бывшие республики Советского Союза: в Россию, Украину, Беларусь, Казахстан, Узбекистан, Киргизстан, Таджикистан, Грузию, Армению, Азербайджан, Туркменистан, а также в Турцию, Монголию, Грецию и другие страны.

С учетом наших деловых связей и инвестиций в современные логистические системы, а также с учетом специфики и условий работы на восточных рынках, **открыт филиал нашей компании с офисом в городе Москве. Наши представительства имеются также в таких городах как Алматы (Казахстан), Ташкент (Узбекистан), Бишкек (Киргизстан) и Минск (Беларусь).**



Наличие сети дружественных компаний и партнеров в Беларуси, Украине, Казахстане и Узбекистане позволяет нам быстро реагировать при решении технических проблем грузовых автомобилей и прицепов, а также предоставлять иные виды помощи.

Компания

Глобус д.о.о., Белокраньска цеста 22, 8332 Чрномель, Словения

Globus

Центральный офис:

Глобус д.о.о., Драшичи 8, 8330 Метлика, Словения
+386 31 615 335, +386 730 62 202 (Наташа), +386 41 615 335 (Антон)
globus.natasa@siol.net, www.globus-metlika.si/ru

VIPGO

PREMIUM TRANSPORT SERVICE
СЕРВИС ТРАНСПОРТА
ПРЕМИУМ КЛАССА

Трансфер
Любляна-Порторож на
MERCEDES BENZ Viano - от
50 евро за человека

Аренда яхты 35 футов с
капитаном; от 50 евро в час
за человека.

Поездка на день Любляна -
Пальманова Outlet- Вено
Outlet - Любляна от 100 евро
с человека.

MOB : +38670448224
OFIS : +386 59 044 030
WWW.VIPGO.SI



STUDIO MI

ВИДЕО

- Реклама
- Видеосюжеты
- Демонстрация фильмов
- Видео запись мероприятий

ДИЗАЙН

- Логотипы
- Объявления
- Листовки
- Брошюры
- Плакаты
- Веб-сайты

ЧУДЕСА

- Творим чудеса на заказ

«СТУДИЯ МИ» | Рекламная компания | Т: +386 1 2302 322 | info@studiomi.si

WWW.STUDIOMI.SI

Надежный партнер в кухне!

Надежный партнер в этой области на протяжении уже более 50 лет



Ковинастрой Гастроном

Завод оборудования для
профессиональных кухонь АО Гросуплье

Адамичева ц. 36, 1290 Гросуплье, Словения

Т: +386 (0) 1 78 66 300, Ф: +386 (0) 1 78 66 310

info@kogast.si, www.kogast.si



ВЕДЕНИЕ ФИНАНСОВОЙ ОТЧЕТНОСТИ

Помимо стандартного пакета услуг в области бухучета, мы также предоставляем услуги по комплексному управлению финансами:

- сопровождение деятельности
- отчетность
- планирование коммерческой деятельности
- оптимизация коммерческой деятельности
- оптимизация источников финансирования с учетом существующей ситуации, в т.ч. дебиторских задолженностей.

УСЛУГИ ПО ВЕДЕНИЮ БУХГАЛТЕРСКОЙ ОТЧЕТНОСТИ

Мы предоставляем услуги по составлению бухгалтерской отчетности субъектам хозяйственной деятельности:

- предприятиям,
- индивидуальным/частным предпринимателям,
- юридическим лицам, действующим в сфере частного права,
- компаниям,
- ассоциациям,
- кооперативам,
- а также предоставляем целый ряд индивидуальных специализированных услуг.

Наши опытные высококвалифицированные специалисты по ведению бухучета и коммерческой отчетности готовы предоставить Вам широкий спектр услуг по ведению отчетности. В нашей работе мы используем современные информационные технологии, позволяющие нам справиться с этой задачей на должном качественном уровне. Наши клиенты имеют круглосуточный доступ через интернет-портал к своей информации в режиме реального времени. Мы принимаем на себя всю ответственность за точность представления информации и строжайшим образом соблюдаем конфиденциальность всех Ваших сведений. Наша компания, желая обеспечить повышенный уровень безопасности информации наших клиентов, заключила договор о страховании рисков, связанных с коммерческой ответственностью. Обратившись к нам, Вы на практике убедитесь в том, что мы разработали для Вас солидный пакет финансовых услуг и всегда готовы предоставить Вам любые консультации в области финансов и бухучета.

УСЛУГИ В ОБЛАСТИ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ

В сфере налогового консультирования мы предлагаем следующие услуги:

- оптимизация налогообложения;
- консультирование по вопросам, связанным с налогом на доходы юридических лиц, подоходным налогом, налогом на добавленную стоимость, налоговой процедурой, акцизами, налогообложением имущества, а также перечислением средств в фонды социального страхования.
- Мы осуществляем также профилактические налоговые проверки, т.е. анализ комплексной деятельности предприятия с позиции налогообложения, и делаем это так же тщательно, как это сделал бы налоговый инспектор.



FRI d.o.o.
финансово-информационное
проектирование
Дунайска цеста, 56, 1000 Люблина
Тел. +38641540800 Юре (английский язык)
+38670749027 Иван (русский язык)
E-mail: info@fri.si

Reality Club

Адрес: Dunajska cesta 56, info@cgreality.ru
тел: +386 70 749 027, +386 12 565596
www.mirag.ru, www.rondo.si



предлагает следующие инвестиционные программы:



Солнечный ветер

1. Инвестиции в солнечную энергию в Словении.
2. Договорные отношения с государством.
3. Защита инвестиций.
4. Страхование финансовых рисков.

www.rondo.si

14%

ГODOВЫХ



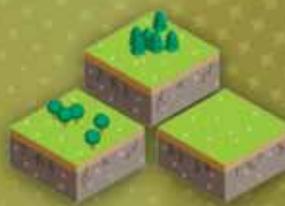
Инвестиции в недвижимость

1. Инвестиционные проекты по реконструкции и продаже недвижимости.
2. Продажа офисных и торговых площадей с договорами аренды.
3. Страхование сделок.
4. Нотариальная гарантия каждого проекта.

www.mirag.ru

30%

ГODOВЫХ



Инвестиции в агро-промышленный комплекс Словении

1. Покупка и продажа фруктовых садов с выкупом фруктов.
2. Покупка и продажа виноградников с договорами на продажу винограда.
3. Трансформация с/х земель в строительные участки.
4. Межевание и перепродажа участков.

8-14%

ГODOВЫХ

Reality Club

недвижимость в Любляне



Vila Dolenjka

Квартиры отличаются функциональной планировкой и высокими потолками. В доме имеется лифт.

Здание имеет очень удобное месторасположение недалеко от всей необходимой инфраструктуры и исторического центра Любляны со всеми достопримечательностями.



249.000 eu.



Nikola Tesla

Двухуровневые квартиры-дууплексы с хорошей планировкой помещений, в доме на 12 квартир. Квартиры светлые, с прекрасным видом на горы. В непосредственной близости располагается вся необходимая инфраструктура.



218.000 eu.



Hotic

В окружении зелени, в спокойном небольшом поселке располагается прекрасно отреставрированный 2-х этажный дом. Дом состоит из гостиной, 3 спальных комнат, 2 ванных. В гостиной имеется камин для дополнительного обогрева в холодные дни. На участке расположен крытый гараж на 2 автомобиля, мощеный двор и сад.



208.000 eu.

недвижимость на побережье

Ankaran Barok villa

Трехэтажная вилла. На нижнем этаже расположен гараж, винотека - винной погреб, сауна, подвал. На первом этаже - длинный коридор, большой зал, кухня со столовой и выходом в сад, супружеская спальня с ванной комнатой, туалет для гостей. На втором этаже расположена спальня, библиотека, ванная комната, небольшой зал, который может также служить спальней, и балкон с видом на море.



1 300.000 eu.

Ankaran Hrvatini

Дом с великолепным видом на Пиранский залив. В доме 5 спален, две ванны, большая гостиная с кухней и столовой комнатой, большая галерея, подвал, гараж. Есть все коммуникации. Возможна постройка еще одного дома. Красивый вид на море, спокойное, отдаленное от соседних участков месторасположение. Южная сторона.



899.000 eu.

Koper Grintovec

Очень красивый двухквартирный дом, каждая располагается на отдельном этаже. 1 этаж: 3-х комнатная квартира, 2 этаж: 4-х комнатная квартира с большой красивой гостиной, переходящей в столовую комнату и кухню с выходом на балкон. В квартирах есть две спальни на первом этаже и 3 спальни на втором с гардеробной и отдельной большой ванной. Каждая квартира со всеми коммуникациями, газовым центральным отоплением, кондиционером.



835.000 eu.

Система образования в Словении

Мы продолжаем разговор с Месарич Юлией Николаевной – политологом, учителем русского языка и литературы, директором Люблянской школы дополнительного образования (Zavod Vesela dRuščina), где русскоязычные дети изучают русский язык, литературу и другие предметы.

- Напомним нашим читателям, что мы продолжаем освещать тему обучения в основных словенских школах. Ранее упоминалось, что под основной школой в Словении подразумевается учебное учреждение с 1 по 9 класс.

В словенской школе изучается около двух десятков обязательных предметов: словенский язык, математика, иностранный язык, физика, химия, биология, обществоведение, история, география, этика, музыка, трудовое обучение, физкультура. Учебная нагрузка составляет в среднем шесть уроков в день.

Литература не выделяется самостоятельным предметом, но преподается как составляющая часть уроков словенского языка. Алгебра и геометрия также не выделяются в самостоятельные дисциплины, а преподаются на уроках математики. Химия, физика и биология начинаются с 8 класса.

Иностранные языки

Изучение первого иностранного языка начинается с 10 лет, т.е. в четвертом классе. Второй иностранный язык включается в программу только в 7 классе. Среди иностранных языков на первом месте по популярности находится английский, на втором месте – немецкий, затем следуют французский и испанский языки**.

Учебники

Все школьники имеют возможность бесплатно пользоваться учебниками школьной библиотеки. Рабочие тетради к учебникам покупают родители. Затраты зависят от класса и составляют в среднем от 100 до 150 € в год на одного школьника.

Питание

В словенских школах организовано регулярное питание школьников: завтрак, обед и полдник (для тех, кто посещает продленку). В среднем стоимость школьного питания (завтрак и обед) на одного ребенка составляет от 40 до 50 € в месяц.

Родительские собрания

В течение учебного года каждая школа организует два родительских собрания с целью решения общешкольных вопросов.

Об успеваемости и поведении своих детей родители могут поговорить с учителем на ежемесячных собеседованиях, план проведения которых объявляется в сентябре. Чем-то это напоминает прием врача в поликлинике: в назначенный для собеседования день родитель приходит в школу и отправляется по кабинетам для индивидуальных встреч с учителями.



Контроль знаний

После II и III триады по всей стране проводится государственная письменная проверка знаний. В конце 6-го класса ученики по желанию могут выполнить проверочные работы по словенскому языку, математике и иностранному языку. А в конце 9 класса все учащиеся в обязательном порядке пишут проверочные работы по словенскому языку, математике и третьему предмету, который ежегодно выбирает словенский Министр образования науки, культуры и спорта. Учитывая общеевропейские рекомендации по индивидуализации и дифференциации школьного образования, в последней триаде ученикам предоставляется возможность выбора двух или с согласия родителей трех дополнительных предметов с учетом способностей, интересов и дальнейших планов учащихся. Список дополнительных предметов школы формируют автономно с учетом рекомендаций Министерства образования, науки, культуры и спорта. Школьникам предлагаются, например, такие предметы как второй иностранный язык, риторика, история религий, философия, логика, современное приготовление полезной пищи, обработка древесины или металлов, химические или физические опыты, танец, плетение на коклюшках, звезды и космос, шахматы и др. Ученик может быть освобожден от



посещения дополнительных предметов, если уже посещает спортивную или музыкальную школу.

После девятилетки почти все выпускники (порядка 98%) продолжают обучение в средних школах: гимназиях, технических училищах или профессиональных училищах. Выпускных экзаменов не предусмотрено, успеваемость ученика складывается из суммы оценок по основным предметам за 7, 8 и 9 класс***. Данный результат и есть проходной балл выпускника девятилетней школы при поступлении в среднюю школу.

Советы соотечественникам

Запись в школу на новый учебный год проводится в феврале текущего учебного года по территориальному признаку (месту постоянной или временной прописки). В случае переезда в Словению в любой другой месяц года вопрос записи ребенка решается в индивидуальном порядке. Для иностранных учеников школы могут организовывать курсы словенского языка.

Международные школы в Словении

Иностранные, а также словенские учащиеся могут записаться в одну из международных школ в Словении:

- Британская международная школа (British International school), открыта с 2008 г., работает по британским программам, обучение ведется на английском языке.
- Международная школа QSI (Quality School International), головной офис которой находится в США, в Любляне открыта с 1995 г., обучение ведется на английском языке.
- Французская школа (Ecole Francaise) – часть французской сети школ, работает по французским программам.

При выборе школы необходимо учитывать, что учебные программы международных школ не признаны Министерством образования, науки, культуры и спорта Республики Словении. Поэтому учащиеся этих школ должны сдавать экзамены по основным предметам в словенской школе. Исключение составляет международная школа по системе IBO (International Baccalaureate Organization), где обучение ведется также на английском языке, на базе государственной школы им. Данилы Кумар в Любляне.

Охватить все особенности словенской школьной системы в одной статье очень сложно. Многие важные вопросы из этой сферы сегодня остались незатронутыми. Более подробную консультацию о словенских школах можно получить на нашем сайте www.ruskasola.si, по телефону 041 767 201 или по электронной почте vesela.druscina@gmail.com. Будем рады помочь нашим соотечественникам при подборе школы, а также при записи детей в школу.

- Юлия Николаевна, большое спасибо за интересную и полезную информацию! С нетерпением будем ждать нашу следующую встречу и продолжение разговора о словенских средних школах.

Аленка Лобода

** по данным Госкомстата Словении.

***Система подсчета оценок часто меняется. В статье описана система, действующая в настоящее время.



Люблянская школа дополнительного образования (Zavod Vesela dRuščina, zavod za izobraževanje in kulturo).

Русский язык, литература, развитие речи, чтение, письмо, математика, фольклор, танец, кукольный театр, творческие мастерские **для детей от 3 до 15 лет.**

Индивидуальные уроки **русского языка** по программам российских школ. Словенский язык с нуля для детей и взрослых (**семейное обучение**). Обучение по Skype.

Семинары для родителей, детские праздники, ежегодный художественная студия, спортивный лагерь, танцевальная студия и много других интересных проектов.

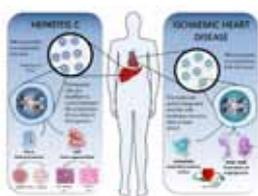
Бесплатные консультации по системе образования в Словении.

Люблянская школа дополнительного образования (Zavod Vesela dRuščina, zavod za izobraževanje in kulturo) www.ruskasola.si, тел. +386 41 767 201, vesela.druscina@gmail.com.

СЛОВЕНСКИЕ СТУДЕНТЫ ДОБИВАЮТСЯ БОЛЬШИХ УСПЕХОВ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ СОРЕВНОВАНИЯХ

Системе словенского высшего образования менее ста лет. Ведь первый университет был основан в Любляне только в 1919 году, однако настойчивость и труд преподавателей и студентов университета относительно быстро принесли серьезные результаты. Словенские студенты и выпускники университета, на протяжении многих лет добиваются отличных успехов на международных соревнованиях. В последние годы студенты биохимического и машиностроительного факультетов входят в число ведущих европейских исследователей, занимающихся передовыми технологиями.

Студенты химии, биохимии и биотехнологии, под научным руководством профессора Романа Ерале в течение нескольких лет успешно представляют новые методы и способы применения химических процессов в новейших технологиях, таких как нанотехнология.



За последние пять лет словенские студенты трижды завоевывали гран-при на Международных соревнованиях в области синтетической биологии - геномной инженерии (iGEM), проводимых Массачусетским технологическим институтом (MIT), США, оставив за собой 130 команд-конкурентов со всего мира. Призовым проектом, с которым студенты участвовали в соревнованиях в 2010 году, стал проект моделирования химических процессов с целью установки биологического бистабильного осциллятора. А в этом году словенская команда вновь вышла в финал iGEM, завоевав второе место.

Студенты поставили перед собой цель разработать новые методы лечения с использованием человеческих клеток, - заключенные в небольшие капсулы, они будут погружаться в пораженный участок тела и производить необходимое телу биологическое лекарство. В результате можно ожидать снижения побочных эффектов, лучших результатов лечения, - ведь можно будет использовать несколько препаратов одновременно, а еще - большую доступность такого метода лечения.

В 2011 году группа словенских студентов, изучающих биохимию и биотехнологию, заняла в конкурсе Biomod, - Биомолекулярный дизайн, проводимом Институтом бионики Уисса Гарвардского университета, второе место в категории интернет-презентации проекта, третье место - за видео-презентацию и золотую медаль - за самый успешный проект презентации новой технологии по внедрению белков в структуры размером в несколько десятков нанометров с нанометрической точностью. Данная технология является чрезвычайно востребованной при создании передовых приложений, таких как: биосенсоры, лаборатории на наночипе, новые катализа-

торы, биосинтетические нанореакторы или нанометрические электронные компоненты.

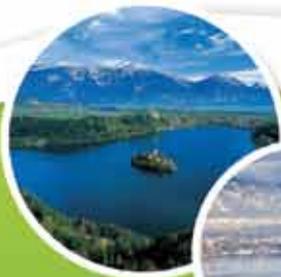
Вот уже несколько лет студенты машиностроительного факультета принимают участие в Европейских инженерных соревнованиях (EBEC, European BEST Engineering Competition), в которых добиваются исключительных результатов. В 2011 году команда Люблянского университета победила на Центральном-европейских соревнованиях в категории «тематическое исследование» (Case Study). Задание для конкурсантов в категории Case Study было поставлено нефтяной компанией MOL: участники должны были поискать наиболее подходящий химический процесс переработки пластмассы в нефть и представить его модель. Победа вывела команду в финал в Стамбуле. В этом году студенты Люблянского университета приняли участие в финальных соревнованиях EBEC в Загребе, где в категории Case Study ими было разработано лучшее решение проблемы сокращения выбросов CO₂ на нефтеперерабатывающих заводах, - задача, поставленная перед участниками хорватской нефтяной компанией INA.





Компания REALITY CLUB предлагает вам:

- Регистрация компаний в Словении
- Получение Вида на жительство в Словении
- Ведение финансовой отчетности ваших компаний
- Предоставление секретарских услуг в Словении
- Инвестиционные предложения в Словении
- Готовый бизнес в Словении



КОНТАКТЫ:

Офис Reality Club К.Ф.Т. в Словении:

Адрес: Словения, Любляна,
Цеста Доломитского одреда 137
Телефоны: +386 70 749 027
<http://visa.cgoreality.ru>
www.mirag.ru
E-mail: info@cgoreality.ru
Skype: realitydoo

Представительство Reality Club в Москве:

Адрес: Россия, Москва,
ул. Малая Дмитровка 20, офис 303
Телефон: +7 915 000 70 20
+7 910 000 70 20
E-mail: info@cgoreality.ru
ICQ: 460 065
Skype: m601636

В поисках международного образования в Любляне? МЕЖДУНАРОДНАЯ ШКОЛА ДАНИЛА КУМАРА



Международный отдел основной школы Данилы Кумар был создан для детей иностранных граждан, проживающих в Словении. Отдел работает по двум образовательным программам бакалавриата: курс начальной школы и курс средней школы (первые три года). Ученики школы получают качественное образование, стимулируемое программами обучения, развивающими навыки и понятия, создающими хорошие навыки учения и способствующими развитию позитивного мышления.

В рамках этих программ, мы предлагаем нашим ученикам всеобъемлющий подход к преподаванию и обучению по вопросно-анкетной системе, обучению, ориентированному на личность. Мы ориентируемся на общее развитие ребенка - интеллектуальное, физическое, эмоциональное и социальное, - правильность подобного подхода проверяется с помощью комплексной оценки.

Помимо интеллектуальной строгости и высоких академических стандартов,

большое внимание уделяется межкультурному пониманию и уважению, общению, развитию чувства гражданского долга, а также сотрудничеству со школами и институтами, как в Словении, так и за рубежом.

Нашей целью является развитие индивидуальных способностей учащихся. Кроме того, мы стремимся научить их использовать приобретенный в школе опыт в реалиях окружающего мира.

В школе существует поистине интернациональная атмосфера (около 40 различных национальностей). Обучение в небольших группах является нормой (примерно 12 - 16 человек в классе). Позитивная и благоприятная среда школы подчеркивает преимущества высококачественных программ IB, отличные условия и поддержку местных общественных организаций, а также поддержку опытных преподавателей, консультантов и студентов педагогических учебных заведений из американских университетов. Все учащиеся Международной

школы Данилы Кумар получают образование, признанное, как на международном, так и на национальном уровне.

Кроме того, наши комплексные программы дополняются многочисленными внеклассными мероприятиями, тематическими днями (культурные, научные и спортивные), а также различными экскурсиями.



Тел: +386 (0)1 563 63 34
Факс: +386 (0)1 568 41 05

E-mail: inter.osijdk@guest.arnes.si
Веб-сайт: <http://en.os-danilekumar.si>



Альпы Адриа Транслэйт

выполнит переводы любой сложности!

*Вам нужно провести конференцию с коллегами-иностранцами?
Или подписать договор, полученный от зарубежных партнёров?
Мы готовы Вам помочь!*

Бюро переводов «Альпы Адриа Транслэйт» оказывает следующие услуги:

- письменный перевод с/на иностранные языки
- устный синхронный и последовательный перевод
- нотариальное заверение и апостилирование документов
- вёрстка и форматирование документов
- а также перевод сайтов, презентаций и video-роликов.

Среди наших клиентов - российские и зарубежные компании, для которых мы остаёмся надёжными партнёрами уже много лет! В основе работы – профессионализм и индивидуальный подход к каждому клиенту.

Мы специализируемся на переводе узконаправленных документов:

- экономические и финансовые
- юридические
- фармацевтические и медицинские
- технические
- а также рекламные ролики, презентации, сайты и документы личного характера!

Переводчики компании – это команда высококлассных специалистов с большим опытом работы, что позволяет выполнять максимально точный перевод в кратчайшие сроки.

✉ 119019 г. Москва, Калашный пер., д. 5, офис 207 (м. Арбатская)
☎ (495) 604-46-22 | (495) 691-84-42
🌐 www.aatranslate.com | info@aatranslate.com

УВАЖАЕМЫЕ ДРУЗЬЯ!

Наступает зимний туристический сезон, и перед нами встают извечные вопросы - Куда поехать? Где встретить Новый Год и Рождество? Как порадовать любимое чадо на каникулах? Чем удивить «свою вторую половинку»? Как же выбрать из великого множества вариантов, представленных сегодня на нашем туристическом рынке, тот, который идеально подойдет именно вам? Есть только один выход – довериться профессионалам туризма, чей многолетний опыт и знания помогут вам сэкономить время, получить от поездки максимум удовольствия и пользы и не потратить впустую деньги.



Я очень люблю Словению и могу с уверенностью утверждать, что приехав однажды, вам непременно захочется возвращаться сюда снова и снова. Меня лично всегда восхищал тот факт, что на такой маленькой территории есть и теплое море, и горы, и озера, и целебные термальные источники. А главное, вся эта красота доступна и гостеприимна в любое время года.

Курорт Чатеж, с его знаменитой Термальной Ривьерой площадью 12000 кв.м., многочисленными крытыми и открытыми бассейнами, водными аттракционами, лагуной с пришвартованным пиратским кораблем и горячими гейзерами, идеальное место для незабываемого отдыха вашего ребенка. Также родителям с детьми подойдет курорт Термана Лашко. Для детей здесь крытые и открытые бассейны с теплой и полезной термальной водой и водными горками. И родителям не придется скучать: отличный веллнес-центр с богатым выбором массажей и косметических процедур для лица и тела. Особого внимания заслуживают различные сауны комплекса. Во всех ресторанах города гостям предлагается попробовать одно из лучших сортов словенского пива – Лашко. Желаящим обрести стройную и красивую фигуру стоит обратить свое внимание не только на старейший лечебный курорт Рогашку Слатину с ее чудодейственной

водой Донат Мг, но и на лечебные курорты Шмарьешке и Доленьске Топлицы, где опытные врачи-специалисты разработают индивидуальную медицинскую программу коррекции фигуры и снижения веса без изнурительного голодания и с применением последних достижений науки в этой области.

Вы давно мечтаете сделать предложение любимой женщине? Словения – идеальное место! Ужины при свечах на озере Блед или романтическая неделя в Римских Термах, что может быть лучше? А чтобы свадьба стала незабываемой, сыграйте ее в старинном замке Оточеч! Ну а любителям горнолыжного отдыха я предлагаю отправиться зимой на Крањску Гору или Роглу. Курорты подходят как для начинающих, так и для уверенных лыжников и сноубордистов. Компактное расположение курортов, все в пешей доступности: горнолыжные школы, прокат инвентаря, бассейны и сауны при отелях. Русскоговорящие инструкторы помогут вам и вашему ребенку уверенно встать на лыжи и получать радость от катания. А персонал детских клубов и няни позаботятся о самых маленьких, пока вы находитесь на склоне горы. А если выбрать размещение в отелях в Терме Зрече, то можно с пользой совместить зимние виды спорта с прекрасной возможностью поплавать в термальных бассейнах, подкрепить свое здоровье в медицинском центре. Поверьте, ваша семья и ваши дети будут окружены здесь заботой и вниманием. Никто не будет скучать!

В заключение, для любителей объединить приятное с полезным, о нашей новинке. Совместите отдых в термах, экскурсии и шопинг в Любляне! Мы разработали новый тур – «Знакомство с Любляной и отдых на курортах». После посещения торгового центра в Любляне для вас приготовят ужин в лучших традициях словенской кухни, а сомелье ресторана предложит вам восхитительное вино, которое сделает шедевр повара еще более изысканным.

Как видите, Словения – страна, где каждый найдет что-то для себя, а главное, привезет назад новые впечатления, яркие воспоминания и желание вновь сюда вернуться! Здесь вам всегда рады и ждут с нетерпением.

Так что Dobrodosli! - Добро пожаловать в Словению!

ОПЕРАТОР ПО СЛОВЕНИИ АЛЬПЫ АДРИА ТРАВЭЛ:

ЕЖЕДНЕВНЫЕ ВЫЛЕТЫ • ВСЕ КУРОРТЫ СЛОВЕНИИ • СИСТЕМА ОН-ЛАЙН БРОНИРОВАНИЯ • ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПОДХОД
ПРЕДЛАГАЕМ ТОЛЬКО ТО, ЧТО ЗНАЕМ!

109004 Москва, ул. Марксистская, д1, офис 43 - 44.

Тел.:+7495-911-25-80, 911-01-94, 937-42-39 | www.aatravel.ru | info@aatravel.ru | europe@aatravel.ru

А в Словении зимой морозов нет!

Кресельный подъемник, Канин

Это, конечно же, не совсем верно. Но, хотя и температуры довольно низкие и снегопады обильные, предлагающие нам обилие снежных развлечений, - в Словении окружают заботой и тех, кто не любит мороз.

Словенцы очень любят природу и, как только появится возможность, радостно спешат к горнолыжным спускам и каткам или просто добираются до соседнего холма, если только на нем хватает снега. Поскольку же большую часть территории Словении занимают горы и холмы, то неудивительно, что можно без труда найти удобные горнолыжные склоны в самых разных концах страны. С другой стороны, природа щедро одарила Словению термальными водами, поэтому здесь можно прекрасно отдохнуть на одном из термальных курортов, которые, особенно зимой, помогут вам справиться с недугами.

Большинство словенских горнолыжных центров находится в легкодоступных районах, благодаря развитой сети автомагистралей. Например, горнолыжный центр Крвавец расположен всего в десяти километрах от центрального словенского аэропорта им. Йоже Пучника. По многим горнолыжным трассам



Горнолыжная трасса, Краньска Гора

можно спуститься на сноуборде или на санках. Канин, - высокогорный горнолыжный центр, расположенный над долиной реки Соча, недалеко от Бовца. Канин, благодаря толстому снежному покрову, открыт на протяжении почти всей весны.

Долина реки Соча – настоящий рай для любителей экстремальных видов спорта.

Ведь здесь, помимо катания на лыжах и сноуборде, можно совершить восхождение по замерзшим водопадам, покататься на беговых лыжах по крутым склонам западных Юлийских Альп или пощекотать себе нервы ночным спуском на санках с вершины Мангарты, - одной из самых высоких гор в Словении. Если снега достаточно, можно покататься на санках по дороге, ведущей с перевала Вршич в Краньско Гору. Краньска Гора и ее окрестности – это хорошо развитый туристический центр, славящийся многочисленными отелями, горнолыжными трассами, а также возможностями для отдыха на любой вкус.



Термы Доленьске Топлице, бассейны

Источник: www.terme-tkca.si

В Краньски Гори проходят ежегодные соревнования на Кубок мира по горнолыжному спорту, здесь расположен большой спортивный зал, где тренируются спортсмены со всего мира. Любители неспортивных развлечений могут посетить два казино или позволить себе массаж, сауну или купание в закрытых бассейнах.

В северо-восточной части Словении находится Похорье, - обширный горный массив с первозданной природой и многочисленными возможностями для зимнего отдыха. Рогла, считающаяся своего рода центром Похорья, - известная и популярная туристическая зона, а также спортивный центр, где летом тренируются национальные сборные, а зимой можно покататься по оборудованным трассам на беговых лыжах или совершить зимние пешие походы. При желании вы можете проехать на лошадях по снежным плато Похорья.

Под Роглой, у подножия Похорья, располагаются термы Зрече с целебной термальной водой, превосходными спа- и велнесс-центром, после посещения которых вы почувствуете себя намного лучше, наберетесь новых сил для новых трудовых побед.

Отправившись немного южнее, в окрестности города Целья, можно посетить целый ряд отличных термальных центров, как например термы Добрна с 600-летней традицией, со специализацией на лечении гинекологических и урологических заболеваний. В центре Термана Лашко в городке Лашко, расположенном 10 км южнее Целья, помимо принятия ванн с целительной термальной водой, не забудьте посетить аюрведический центр, где вам предложат программы детоксикации организма, антистрессовую терапию и терапию антистарения. Недалеко находятся недавно восстановленные Римские термы, известные еще со времен древних римлян, а в наше время преобразившиеся в крупный оздоровительный центр.

Среди покрытых виноградниками холмов Доленьске располагается один из старейших курортов Европы – Доленьске Топлице. Деятельность курорта основана на полезных свойствах воды из термальных источников, которые впервые были исследованы в 1777 году. Сегодня Доленьске Топлице предлагают своим гостям современные бассейны, лечебные процедуры и другие услуги.

Что бы вы ни выбрали: активные зимние виды отдыха или отдых расслабляющий, - этим возможности отдыха в Словении, безусловно, не исчерпываются. В некоторых краях зимние спортивные центры находятся в непосредственной близости от термальных курортов, так что можно сочетать физическую активность с заботой о здоровье и красоте тела.





GRAND HOTEL OCEAN



В центре города Марибор находится новый бизнес-отель «Гранд Отель Оцеан»****.



ГРАНД ОТЕЛЬ ОЦЕАН



Партизанска цеста 39

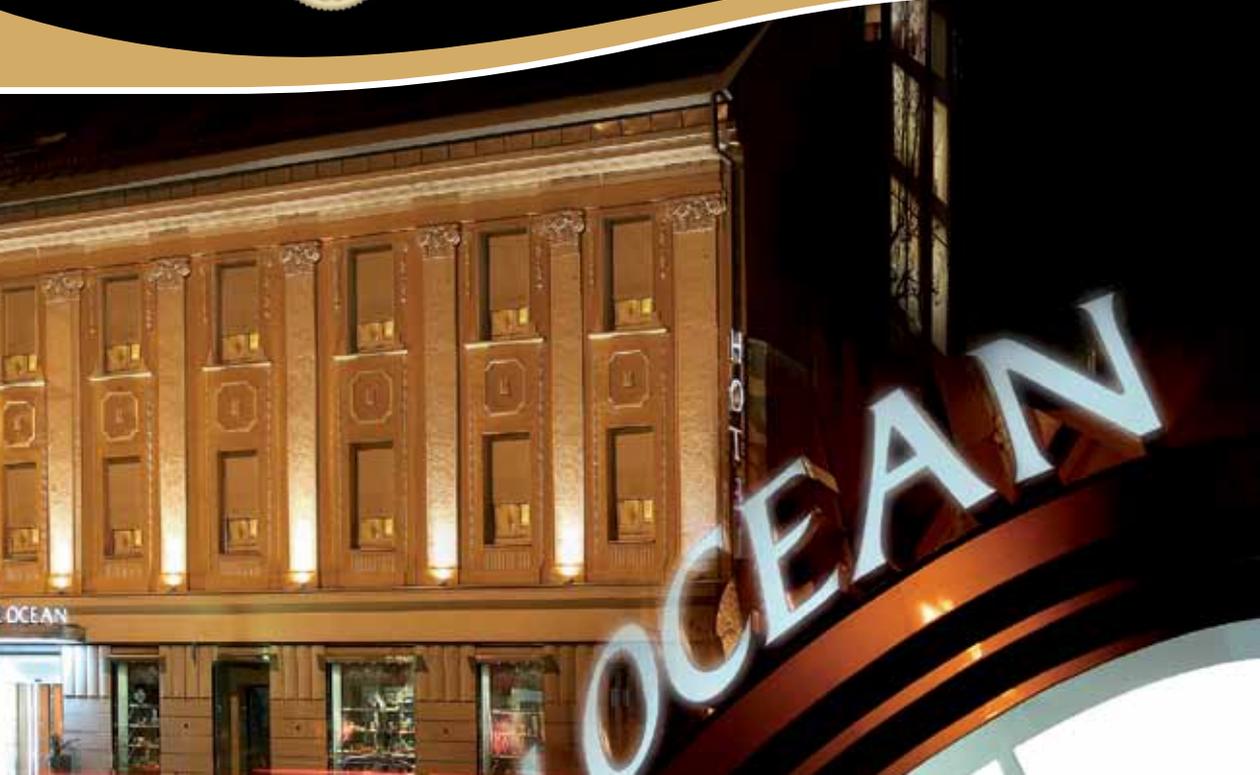
SI - 2000 Марибор

Тел.: 00386 (0)59 077 120

Факс.: 00386 (0)59 077 130

www.hotelocean.si

info@hotelocean.si



Компания Imperial Travel

Туристическое агентство № 1 в Словении, предлагающее окунуться в мир роскоши

Будучи поставщиком туристических услуг высшего класса, предоставляющего индивидуальный подход к каждому клиенту, компания Imperial Travel предлагает своим клиентам непревзойденные по качеству обслуживания туры, максимально соответствующие их предпочтениям. Благодаря более чем 10-ти летнему опыту работы в сфере высококлассного туризма, компания разработала непревзойденный уровень туристического сервиса. В качестве независимого туроператора компания ставит своей целью обеспечить наивысший уровень обслуживания гостей и постоянно совершенствует предлагаемые туры в мир роскоши.

Помимо рекомендаций относительно наиболее подходящих туров высшего класса с учетом личных предпочтений, Imperial Travel также является ведущим туристическим агентством, предлагающим своим клиентам индивидуальные туры для отдыха и деловых поездок.

Коммерческий туризм первого класса от компании Imperial Travel

В процессе организации бизнес-тура компания Imperial Travel предлагает своим клиентам активную поддержку в получении бизнес-визы и формировании контактов с фирмами и предприятиями. Клиенты компании получают наиболее полную информацию в соответствии с их интересами, что поможет им выбрать апартаменты и рестораны с указанием всех необходимых адресов. Imperial Travel возьмет на себя заботы по организации семинаров и конференций, а

также проследит за тем, чтобы гостям не было скучно в часы досуга. А, если бизнесмен отправляется в командировку со своей семьей, компания организует индивидуальную программу отдыха и осмотра достопримечательностей.

Заказывая индивидуальный тур в компании Imperial Travel, Вы гарантировано получите наиболее полную и точную информацию о лучших предложениях рейсов, гостиниц и туров.



Маттэй Валенчич, генеральный директор Imperial Travel и **Билл Клинтон** в Любляне

Фото: Facebook



Для планирования индивидуального тура пишите на адрес: deluxe@imperial.si, или звоните на международный номер: **+386 1 239 1 605**; кроме того Вы можете приобрести тур в режиме онлайн на сайте: www.imperial-store.eu

ПРОЖИВИТЕ НАСЫЩЕННУЮ, ДОЛГУЮ ЖИЗНЬ



ROI. Минеральная вода с самым высоким содержанием магния в мире.
С 1647 года.

Целебные свойства самой богатой магнием минеральной воды в мире, добываемой из глубин Рогашки Слатины, известны на протяжении столетий.

Минеральная вода ROI, излюбленный напиток монархов, представляет собой натуральный антидот к излишествам, сопутствующим образу жизни состоятельного человека.

Официальный дистрибьютер "ROI Rogaška d.o.o." в Российской Федерации компания "А ИНВЕСТ"

т: +7 (499)391-06-06, +7 (925)391-06-06
info@roiwater.ru
www.roiwater.ru



СТРАНА ЦЕЛЬСКАЯ
РАДУГА ПРИКЛЮЧЕНИЙ!

РЕГИОН ЦЕЛЬЕ

РЕГИОН ЦЕЛЬЕ – туристическая зона, охватывающая 21 общину (Целье, Добрна, Войник, Шторе, Лашко, Витанье, Зрече, Словенске-Конице, Вранско, Брасловче, Табор, Преболд, Ползела, Жалец, Шентюр при Целье, Шмарье при Елшах, Рогашка Слатина, Рогатец, Подчетртек, Добье, Козье), где царят хорошее самочувствие и настроение. Лечебная вода соседних оздоровительных центров является особенностью этой туристической зоны, предлагающей Вам современную курортную инфраструктуру и высококачественный велнес. Улучшите себе настроение, исследуя замки, музеи под открытым небом, дегустируя изысканные кулинарные шедевры на туристических фермах и в многочисленных ресторанчиках, а также получая адреналиновое удовольствие на природе, которое обеспечат многочисленные туристические маршруты, ухоженные велосипедные дорожки и центры летних и зимних видов спорта.



ZAVOD CELEIA CELJE



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA GOSPODARSKI
RAZVOJ IN TEHNOLOGIJO



Investing in your future

OPERATION FINANCED BY THE EUROPEAN UNION
European Regional Development Fund



НАСЛАЖДАЙТЕСЬ РОСКОШЬЮ И ВЕЛИКОЛЕПИЕМ УСЛУГ ПО УХОДУ ЗА КРАСОТОЙ В ВЕЛНЕС-ЦЕНТРАХ

В шести крупных термальных оздоровительных и велнес-центрах туристического направления РЕГИОН ЦЕЛЬЕ за год останавливается более 1 миллиона туристов. История успеха центров строится на использовании термальной воды и дополнительных предложениях для различных целевых групп: семей с детьми, активных пожилых людей, пар, отдельных туристов и организованных групп.

Подробнее о предложениях термальных и велнес-центров можно узнать на следующих страницах.

ИССЛЕДУЙТЕ ЗАМКИ, ГОРОДА, ДЕРЕВНИ и ОКРЕСТНОСТИ!

Когда Вы почувствуете усталость от современных технологических изобретений, отправьтесь в регион Целье и исследуйте различные временные эпохи, начиная с античности. Ознакомьтесь с богатым историческим и культурным наследием, которое широко представлено как в небольших, так и в крупных городах области. Сохранившиеся старые города, великолепные замки и дворцы, музеи и галереи, а также разнообразные традиционные промыслы привлекут Ваше внимание!

Советы для зимних поездок по Цельской стране:

ДОБРНА – в долину мельниц можно отправиться пешком или на велосипеде!
ЛАШКО – старый город, замок Табор, дегустация пива и картезианский монастырь Юрклоштер
ПОДЧЕТРТЕК, ОЛИМЬЕ – самая красивая деревня Европы (Entente Florale 2009), одна из старейших аптек Европы, и шоколадный бутик
ПОЛЗЕЛА – замок Коменда
РОГАТЕЦ – дворец Стрмол, музей под открытым небом Рогатец
РОГАШКА СЛАТИНА – самый красивый курортный край в 2011 году
СЛОВЕНСКЕ-КОНИЦЕ – старый город, картезианский монастырь Жичка

ШЕНТЬЮР – старый город, место археологических раскопок Рифник
ШЕМПЕТЕР – Римский некрополь
ШМАРЬЕ ПРИ ЕЛШАХ – холм с крестом на вершине и Церковью Св. Рока с видом на 50 церквей в округе!
ВОЙНИК – «Соржева мельница»
ВИТАНЬЕ – Культурный центр Европейских космических технологий
ВРАНСКО – музей мотоциклов
ЗРЕЧЕ – откройте для себя этнологическое и промышленное наследие в природе Похорья
ЖАЛЕЦ – экомузей хмелеводства и пивоварения с дегустацией отличного пива!



АКТИВНЫЙ ОТДЫХ В СЕЛЬСКОЙ МЕСТНОСТИ И КУЛИНАРИЯ

Регион Целье очарует Вас своей непосредственностью и приятными людьми, незабываемыми гастрономическими впечатлениями и красотой нетронутой природы. Ухоженные дорожки велосипедных и пешеходных маршрутов привлекают все большее число туристов, которые помимо отдыха в оздоровительных центрах останавливаются на многочисленных туристических фермах, в апартаментах, небольших семейных гостиницах и частных комнатах.

Все они становятся идеальной отправной точкой для любителей природы и свежего воздуха. После активно проведенного дня Вы сможете насладиться кулинарными шедеврами и блюдами по рецептам наших бабушек!

ВЕЛОСИПЕДНЫЕ И ПЕШИЕ МАРШРУТЫ (Обсотелье & Козьянско, Споднесавиньско, Лашко, пруд Врбье, Шмартинское озеро, Сливнишское озеро, Ловреншские озера)

ТУРИСТИЧЕСКИЕ ФЕРМЫ с великолепной кухней и дополнительными предложениями (рыбалка, охота...)

СПОРТИВНЫЕ ЦЕНТРЫ: Рогла - спортивный центр зимних и летних видов спорта, водные тематические парки, открытые бассейны термальных центров, Преболд – спортивный полигон

ПОЛЯ ДЛЯ ГОЛЬФА: Олимье, Словенске-Конице, Елшинград

Природные красоты и парки: КОЗЬЯНСКИЙ РЕГИОНАЛЬНЫЙ ПАРК, пещера ПЕКЕЛ, Похорье

ПОДРОБНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПРЕДЛОЖЕНИЯХ НАПРАВЛЕНИЯ РЕГИОН ЦЕЛЬЕ:

Центр Celeia Целье – RDO DEZELA CELJSKA, 3000 Целье, Креков трг 3, тел. +386 3 4287935, +386 3 4287936, www.dezela-celjska.si, tic@celje.si



ЦЕЛЬЕ

Город на реке Савинья, в окружении холмов и невысоких возвышенностей, город, который гордится своим богатым природным и культурным наследием, выдающейся историей, наиболее яркий период которой приходится на время правления династии графов Цельских.

ФОТОГРАФИИ: МАТЬЯЖ ЯМБРИШКО, ГРЕГОР КАТИЧ, АРХИВ МУЗЕЯ НОВЕЙШЕЙ ИСТОРИИ ЦЕЛЬЕ, WWW.SLOVENIA.INFO



Вам не удастся пройти мимо могущественного **Старого замка**, с которого открывается великолепный панорамный вид на Целье и его окрестности. Центр старого города, хорошо сохранившийся до нынешних дней, сочетает в себе наследие античности и средневековья с современными городскими пейзажами. Город сохранил древнеримские улицы, вымощенные булыжником, мощные стены замка и фрагменты средневековых городских оград. В Целье вы можете посетить единственный **Детский музей** в Словении - музей Херманова берлога.



Прогуливаясь по «Городу под городом», **археологической выставке Celeia (Целея)**, вы окажетесь в античном Целье и пройдёте по сохранившейся древнеримской дороге. Историческая прогулка продолжится в Музее новейшей истории, где расположена экспозиция с воссозданной ремесленной улицей, которая познакомит вас с городом в период расцвета средневековых ремесел.

В **Краеведческом музее**, известном, прежде всего, знаменитым Цельским потолком, проводится множество выставок.



Любителей пеших или велосипедных прогулок среди девственной природы ждут окрестные холмы. Особенно привлекательным является известный туристический объект **Цельская хижина**, превращающийся зимой в популярный горнолыжный курорт для цельян, а летом - в место проведения разнообразных спортивных мероприятий. Город славится также **Шмартинским озером**, до которого можно добраться по идущей из города пешеходной тропе.



Центр культурных мероприятий и туризма Celeia, Целье
Креков трг 3, SI - 3000 Целье

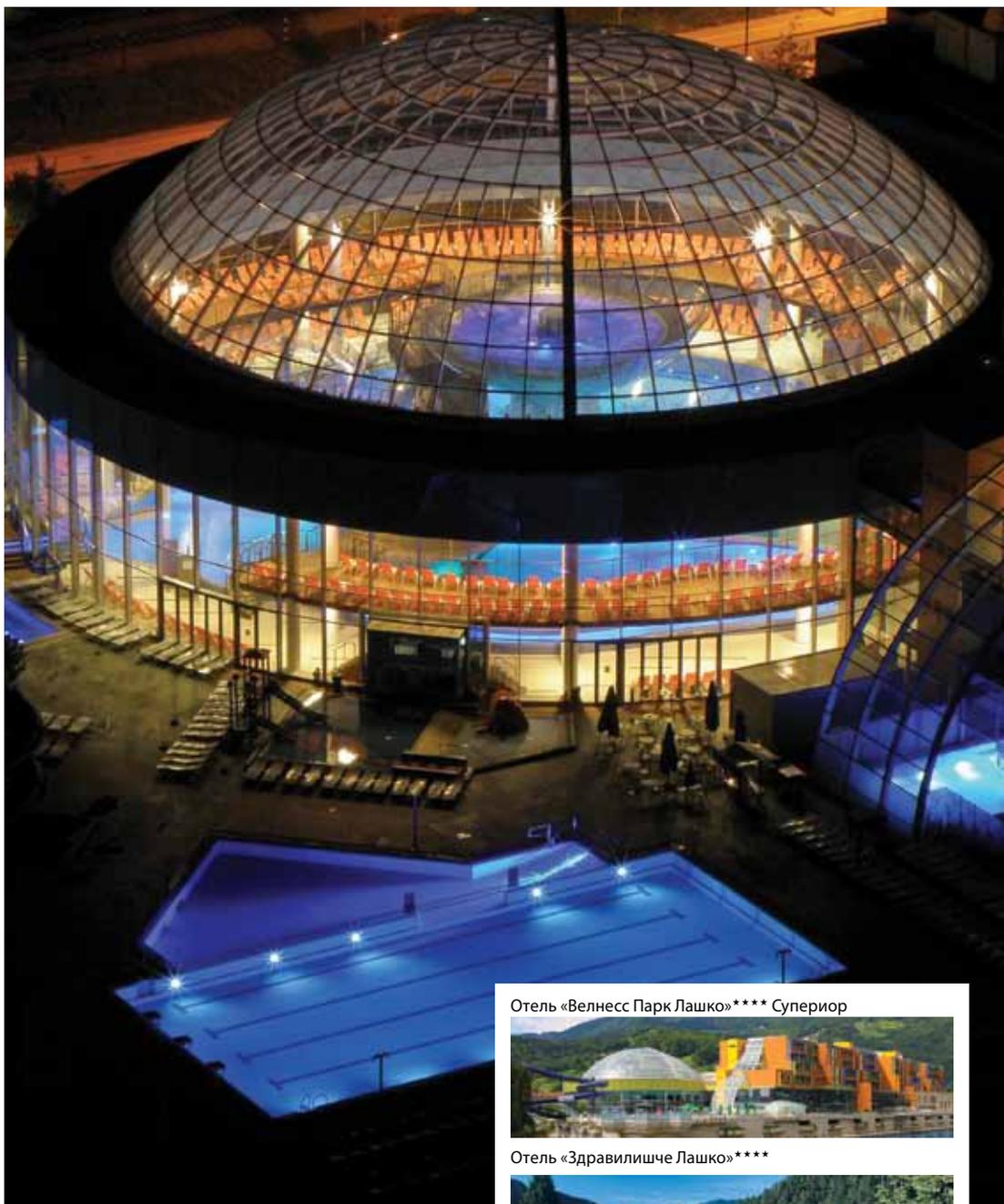
СЛОВЕНИЯ
T: +386 3 428 79 30
E: tic@celje.si
www.celeia.info

ZAVOD CELEIA CELJE



СВЕРХУ: ВИД НА ЦЕЛЬЕ / **В СЕРЕДИНЕ:** ЦЕЛЬСКИЙ ЗАМОК НОЧЬЮ / **СНИЗУ:** ПО ЧАСОВОЙ СТРЕЛКЕ: ЦЕЛЬСКАЯ ХИЖИНА / ЦЕЛЬСКИЙ ЗАМОК / ШМАРТИНСКОЕ ОЗЕРО / ГОРОДСКОЙ ПЛЯЖ / АРХЕОЛОГИЧЕСКАЯ ВЫСТАВКА – CELEIA «ГОРОД ПОД ГОРОДОМ»





Отель «Велнесс Парк Лашко»**** Супериор



Отель «Здравилишче Лашко»****



Информация и бронирование: «Термана Лашко» Thermana Laško
SI -3270, Лашко, Здравилишка цеста, 6, Т: 00386 3 423 2100
info@thermana.si, www.thermana.si


THERMANA
Laško

ТЕРМАНА & ВЕДА, Аюрведа-центр Лашко

НОВИНКА

В Термане мы хотим предложить вам нечто большее – жизнь по аюрведе. В сотрудничестве с **компанией Веда из штата Керала, расположенного на юге Индии**, в стенах Велнес-парка Лашко открывается **аюрведический центр**, где наших гостей ждет **настоящая оригинальная аюрведа с консультацией врача, терапевтов и тренера по йоге**. Здесь вы сможете обсудить принципы

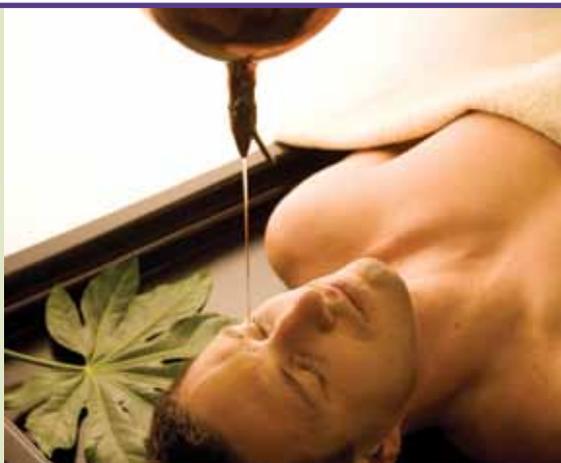
здорового образа жизни, а также свои проблемы и **подходящий вам вид терапии**, принять участие в занятиях **йогой и медитациях**. Вместе мы подберем для вас индивидуальные программы и направления лечения. Тем самым мы еще больше расширяем предложение нашего Велнес-спа-центра, уже неоднократно завоевывавшего призовые места в номинации «Лучший велнес Словении».

■ **ОБЩИЕ программы:** Аюрведическая программа омоложения (анти-эйджинг), Аюрведическая программа похудения, Аюрведическая программа детоксикации, Аюрведическая антистрессовая программа.

■ **ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫЕ программы** (рекомендуются при заболеваниях остеопорозом, ревматизмом, рассеянным склерозом, фибромиалгией, неврологическими болезнями и т.д.)

Индийские врачи и терапевты предложат вам следующие услуги:

ритуалы, массаж, различные программы по уходу за телом, программы для пар, осмотры у врачей и консультации по здоровому образу жизни, питание и разработка индивидуальной программы в зависимости от типа доши.



ТЕРМАЛЬНЫЙ ОТДЫХ

Сезон А: 13.01.-22.01.2013

7 суток **от 623 €** / на 1 человека в отеле Велнес-парк Лашко **** superior

Сезон Б: 22.02.-11.03.2013

7 суток **от 530 €** / на 1 человека в отеле Велнес-парк Лашко **** superior

в стоимость входит: прием врача физиотерапевта, неограниченное посещение бассейна и сауны, нордическая ходьба, аквааэробика, утренняя зарядка, питье термальной воды



ВСТРЕЧА НОВОГО ГОДА и ЗИМНИЕ КАНИКУЛЫ 28.12. – 13.1.2013

10 суток всего за 700 € / на 1 человека

**Специальное семейное предложение:
1 ребенок до 12 лет и 2 детей до 5 лет бесплатно!**



* При проживании с 31.12.2012 по 1.1.2013 обязательна доплата за новогодний гала-ужин в размере 100€ на 1 взрослого (живая музыка, разнообразный новогодний стол в большом зале с обслуживанием, встреча Нового года в полночь, новогодние подарки, специальная анимационная программа для детей).

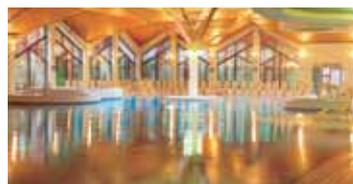
Информация и бронирование:

«Термана Лашко» | Здравилишка цеста, 6 | 3270 Лашко
info@thermana.si | T: 00386 3 423 2100 | www.thermana.si/ru



Terme Olimia

ОБНОВЛЕННАЯ ЖИЗНЬ В ТЕРМАХ OLIMIA



Нежное расслабление, домашняя атмосфера, новый взгляд на день и ночь... Прикоснитесь к сердцу переработанной природы Козьянского региона, отдавайте целебной воды и познакомьтесь с дружелюбными людьми в Термах Olimia. Вы будете в восторге от престижного комплекса Wellness Orhidelia, предлагающего Вам уникальные селфнес-программы для тела и души, водные приключения, посещение крупнейшего сауна-центра, широкий выбор изысканных кулинарных творений, гольф, чистый воздух, покой и возможность проведения деловых встреч в гармонии с природой.

САМОЕ ГЛАВНОЕ ПРИКЛЮЧЕНИЕ

Wellness Orhidelia – это престижнейший термальный комплекс, попавший в 2009 году в число 11 финалистов World Architecture Festival 2009 в номинации «Holiday». Он гордится лестным званием «лучший велнес в Словении» в категории «Крупный туризм», который присваивается ему вот уже три года подряд, начиная с 2009 года.

Окунитесь в легкость бытия в одном из двух первоклассных отелей или в апартаментах уровня четыре звезды: в обновленном отеле Breza **** и велнес-отеле Sotelia **** superior или в апартаментах апарта-отеля Rosa ****.

Новый год 2013 в Словении – Термы Олимиа

Велнес-отель Sotelia****s

Новогодний пакет на 4 суток (3 ночевки)

- полупансион
- праздничный новогодний ужин, живая музыка, танцы
- новогодний утренник для детей

Побалуйте себя!

- ежедневный доступ в Wellness Orhidelia - бесплатно!
- Бесплатное посещение «Мира саун» в велнес-центре Termalija
- сертификат стоимостью 30,00 евро на пользование услугами велнес-центра Spa Armonia

537 евро/чел.

Отель Breza****

Новогодний пакет на 4 суток (3 ночевки)

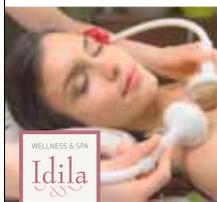
- полупансион
 - праздничный новогодний ужин, живая музыка, танцы, бутылка отменного вина БЕСПЛАТНО
 - новогодний утренник для детей
- *можно заказать также 5-дневный и 8-дневный пакет*

Побалуйте себя!

- бесплатное посещение «Мира саун» в велнес-центре Termalija
- сертификат стоимостью 20,00 евро на пользование услугами велнес-центра «Spa & Beauty»

421 евро/чел.

Термы Olimia д.д., Здравлишка цеста 24, Подчетртек, Т.: +386 3 829 70 00, www.terme-olimia.com, info@terme-olimia.com



ЗИМА В ТЕРМАХ ЗРЕЧЕ И НА РОГЛЕ

СПА курорт Терме Зрече и горнолыжный курорт Рогла предлагают в этом сезоне дополнить ЛЫЖИ процедурами СПА!

полупансион, бесплатное хранение лыж, аквааэробика в бассейне (групповые занятия), 1 бесплатный вход в Деревню саун и 50% на каждое последующее посещение, 50% на посещение фитнес-зала, ски-бас на Роглу бесплатно,

*** о дополнительных бонусах для взрослых и детей по тел. +386-3757-6154

С 12. 01. 2013 ПО 16. 03. 2013, И 09. 03 2013 ПО 20. 04. 2013

ЦЕНА (Полупансион на 1 чел в день в евро):

ОТЕЛЬ АТРИЙ** СУПЕРИОР**

ОТЕЛЬ ВИТАЛ****

ВИЛЛА ТЕРМЕ ЗРЕЧЕ****

1/2

99,00 евро

75,00 евро

63,00 евро

ПОЗВОНОЧНИК БОЛЬШЕ НЕ БОЛИТ

Спортсмены знают, что от нас они уедут без болей в позвоночнике

В программу включено:

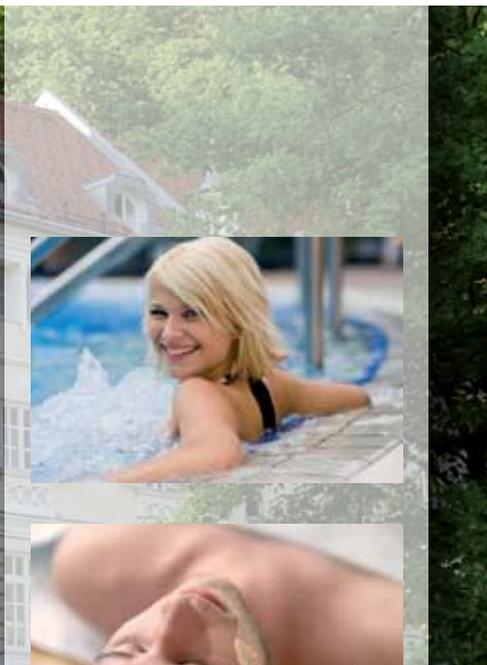
- осмотр у врача-специалиста,
- 10 х антиболевых процедур позвоночника (обертывания с торфом или фанго 3 зоны, чередование антиболевых процедур электро - или магнитнотерапии),
- 4 х лечебная и антисрессовая жемчужная ванна,
- 4 х медицинских антиболевых массажа позвоночника (30 мин)
- 1 х медицинский массаж (общий и рефлексный массаж стоп -30 мин)
- 4 х медицинские гидротерапии или лечебная гимнастика

ЦЕНА: 550,00 евро

Unior d.d. Program Turizem, Cesta na Roglo 15, SI-3214 Zreče

Ирина Бабичева, Т +386 3 75 76 154, E irina.babicheva@unitur.eu, I www.unitur.eu

I FEEL SLOVENIA



Термы Добрна

– история открытия этого курорта уходит в далёкий 1406 год – это одна из самых старейших словенских лечебниц.

Сегодня Термы Добрна современный и динамично развивающийся лечебно-туристический центр.

Славная традиция из XV века, климат прекрасная окружающая среда, высококачественный отдых, первоклассное расслабление и обслуживание – все эти факторы на протяжении многих лет притягивают сюда людей из разных уголков мира.

Традиция лечения

На основе богатой 600 летней традиции, мы соединили современные медицинские методы лечения с природными факторами.

Наш курорт специализируется на лечении гинекологических и урологических заболеваний.



Terme Dobrna

We inspire life

Информации:

Термы Добрна о.о.,
Добрна 50, СИ – 3204 Добрна
тел.: +386 3 78 08 110
info@terme-dobrna.si
www.terme-dobrna.si



RIMSKE TERME
MDCCCXLVII

WWW.RIMSKE-TERME.SI

ВЕЛНЕСС-ПАКЕТ
“УДОВОЛЬСТВИЕ
ДЛЯ ДВОИХ” ОТ
375€/2 ЧЕЛ
(2 ПОЛУПАКСИОНА)

ПАКЕТ
“НОВОГОДНИЙ”
ОТ 495€/1 ЧЕЛ
(3 ПОЛУПАКСИОНОВ)



Naložba v vašo prihodnost
OPERACIJSKO DELNO FINANCIRA EVROPSKA UNIJA
Evropski sklad za regionalni razvoj

Информации и резервации: +386 3 574 20 11 / booking@rimske-terme.si
Rimske terme d.o.o., Toplice 10, 3272 Rimske Toplice, Slovenia | www.rimske-terme.si

Гранд отель САВА ☆☆☆☆ Супериор

Рогашка Слатина · Словения

ОТДЫХ В САМОМ ЛУЧШЕМ ОТЕЛЕ В РОГАШКЕ

Гранд отель САВА****Супериор
Здравилишки трг 6
3250 Рогашка Слатина
СЛОВЕНИЯ
Тел: +386 3 811 40 00
Факс: +386 3 811 47 32
info@hotel-sava-rogaska.si
www.rogaska.si/ru/

Rogaška
HOTELS & LOTUS TERME





Pure GOLD_{24 Ka}

The secret of my beauty.

КОСМЕТИКА С ЧАСТИЧКАМИ ЧИСТОГО ЗОЛОТА

Золото символизирует солнце, и своим мерцающим цветом оно, как магнит, с давних пор притягивает людей. Благодаря своей редкости, блеску и устойчивости к воздействию окружающей среды оно стало во всех культурах, дошедших до наших дней, высокоценным металлом как символ мощи, богатства и красоты. Доказано, что золото оказывает превосходный эффект на процессы **омоложения кожи, разглаживание линий и морщин и повышение тонуса кожи**. После ухода с добавлением частиц золота кожа становится заметно более **гладкой и сияющей**.

В фирме **Kozmetika Afrodita** в производстве роскошной косметики вместе с применением современных технологий открыли новые измерения. Разработана профессиональная косметическая линия **GOLD 24 Ka**, в изделия которой добавлены мелкие частички чистого золота.

В линию **GOLD 24 Ka** входят косметические средства, дающие великолепные результаты. Действие этих препаратов вы можете проверить в Beauty-центрах Afrodita, где профессиональные и опытные косметологи подготовят для вас комплексный уход за кожей с частицами золотом и золотыми листочками, который называется «**РОСКОШНЫЙ УХОД GOLD ROYAL**». Это превосходная процедура с применением чистого 24-каратного золота предоставит вам наслаждение от омолаживающего балования кожи, при котором разглаживаются мелкие морщинки и укрепляется кожа, обеспечивается совершенно естественный и ослепительно молодой вид кожи.

Наряду с косметическими процедурами наш магазин предлагает богатый выбор косметических изделий **GOLD 24 Ka** для ухода за кожей в домашних условиях. Рекомендуем **LUXURY AMPOULES** с частицами чистого золота для **всех видов кожи, LUXURY DAY CREAM** — для **нормальной, комбинированной и сухой кожи** в «золотом возрасте» и **LUXURY MASK** — для **уставшей кожи** лица, шеи и кожи в области декольте в «золотом возрасте»

«Позолотите» свою кожу в одном из Beauty-центров AFRODITA в Рогашке Слатине:

Косметический салон Afrodita Grand hotel Sava
Zdraviliški trg 6, тел.: + 386 3 819 24 26, 811 47 25
Косметический салон Afrodita Grand hotel Donat
Zdraviliški trg 10, тел.: + 386 3 812 13 76
Beauty-центр AFRODITA Grand hotel Donat
Zdraviliški trg 10, тел.: + 386 3 812 13 88, beauty.center.rogaska@siol.net

KOZMETIKA AFRODITA d.o.o.
Kidričeva ulica 54, SI-3250 ROGAŠKA SLATINA
Slovenija-EU
Тел.: +386 (0)3 812 11 60, Факс: +386 (0)3 812 11 63
www.kozmetika-afrodita.com



ANTI-AGE



ЗА ЗДОРОВЬЕМ В СЛОВЕНИИЮ

Когда возникают проблемы со здоровьем, современный человек, в первую очередь прибегает к помощи интернета. Прочитав несколько страниц, заглянув на форум, он сверяет с прочитанным свои симптомы и, как правило, уже чувствует себя больным. Все пытаются убедить нас в том, что для выздоровления необходимо объехать целый мир, отправиться в Германию, Швейцарию, Израиль, Китай, Корею... А как же Словения?

Вы с трудом найдете рекламные объявления о лечении в Словении. Можно получить какую-то информацию о курортах Рогашке Слатине, о воде «Донат», о курортах фармацевтической компании «Крка», о реабилитационных центрах в Зречах или Термах «Олимия», - да и то лишь на страницах туристических агентств. А может в Словении медицины как таковой вообще нет?

Не бойтесь! Особенно если в данный момент вы летите на самолете и направляетесь в один из словенских горнолыжных центров. Словения – это государство, где медицинское страхование имеют 95% всех граждан, что дает им доступ ко всем медицинским услугам, в которых они нуждаются. У словенцев не принято ездить на лечение за границу, так как практическое всю необходимую медицинскую помощь можно получить в пределах страны. Относительно недавно у иностранных граждан появилась возможность приезжать в Словению на платное обследование или лечение. В первую очередь, несколько лет назад появились диагностические центры, где в течение двух дней можно пройти курс полной диагностики организма, после чего вам дадут основные рекомендации по лечению или направят к специалисту. К числу пациентов, которые в настоящее время выбирают данную услугу, главным образом относятся те, кто, в силу ускоренного темпа жизни, не может себе позволить нескольких дней отсутствия на работе, или те, кто пользуется ди-

агностическими услугами во время своего отпуска, проводимого в Словении. Данные услуги привлекательны как с точки зрения цен, так и относительно качества; в Словении эти услуги значительно дешевле, чем аналогичные программы в Австрии, Германии или Италии. Именно поэтому более половины всех клиентов приезжают из этих стран. Стационарное лечение в Словении имеет целый ряд преимуществ. В первую очередь, необходимо отметить характерное для словенцев гостеприимство, что в данном случае означает повышенную заботу об иностранных пациентах. Репутация здесь имеет огромное значение, и ею принято гордиться.

Большинство центров оснащено современным оборудованием, в них работают высокопрофессиональные врачи и персонал, на лицо конкурентоспособная политика ценообразования. Языковых проблем практически не возникает, т.к. , как правило, больницы или агентства предоставляют услуги переводчика, сопровождающего пациента во время всех процедур.

агностическими услугами во время своего отпуска, проводимого в Словении. Данные услуги привлекательны как с точки зрения цен, так и относительно качества; в Словении эти услуги значительно дешевле, чем аналогичные программы в Австрии, Германии или Италии. Именно поэтому более половины всех клиентов приезжают из этих стран. Стационарное лечение в Словении имеет целый ряд преимуществ. В первую очередь, необходимо отметить характерное для словенцев гостеприимство, что в данном случае означает повышенную заботу об иностранных пациентах. Репутация здесь имеет огромное значение, и ею принято гордиться.

Большинство центров оснащено современным оборудованием, в них работают высокопрофессиональные врачи и персонал, на лицо конкурентоспособная политика ценообразования. Языковых проблем практически не возникает, т.к. , как правило, больницы или агентства предоставляют услуги переводчика, сопровождающего пациента во время всех процедур.

За положительными примерами опыта работы словенских медиков мы обратились к российскому туроператору (адрес в редакции), который специализируется на организации лечебных туров за рубежом. Сотрудники фирмы поделились с нами следующей историей.

«В конце сентября мы получили письмо от родителей 5-летнего ребенка с диагнозом, который свидетельствовал о серьезных проблемах с печенью и, как следствие, снижении иммунитета ребенка. Переведенный на словенский язык диагноз был отправлен в детскую больницу, откуда ребенка немедленно вызвали на обследование. Вся дальнейшая диагностика была проведена в течение двух дней после прибытия семьи в Словению. Семья проживала в отеле напротив больницы. Обследование было проведено быстро, корректно и было организовано таким образом, что семья смогла вернуться домой раньше запланированного срока, поскольку в дальнейшем нахождение ребенка в больнице не было никакой необходимости. Сейчас ожидаются результаты последнего анализа клеток, но уже можно с уверенностью сказать, что с ребенком все будет в порядке».

Детская больница в Любляне действует в рамках Университетского клинического центра, - крупнейшего медицинского учреждения в стране, осуществляющего все виды стационарного лечения, учреждения, которое относится к числу наиболее признанных медицинских центров Европы.

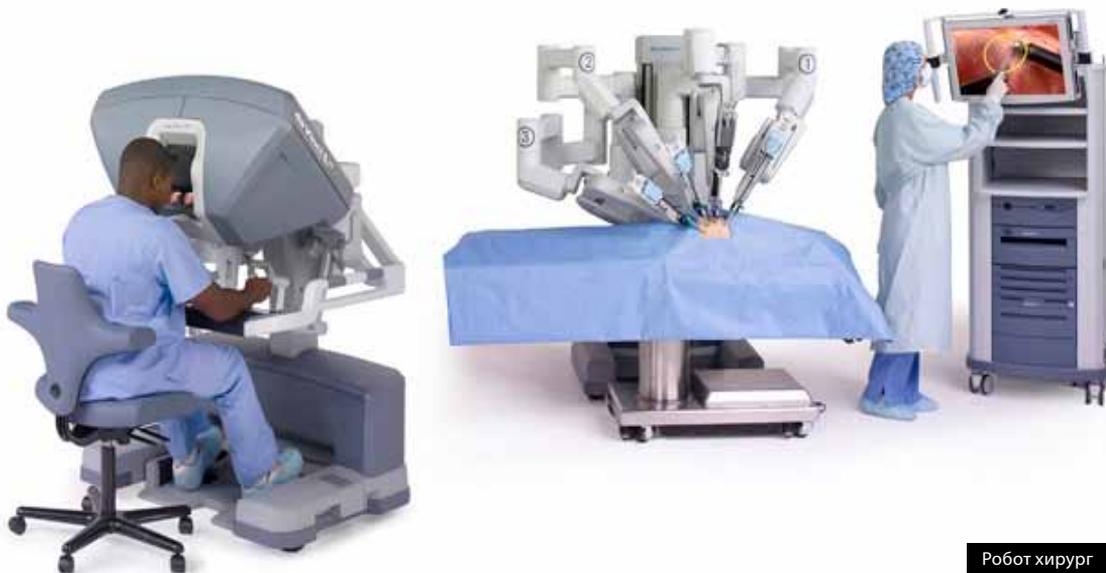


Детская больница в Любляне

Источник: Университетский клинический центр

Среди наиболее интересных и востребованных форм лечения, которыми вы можете воспользоваться в Словении, - медицинские услуги, предоставляемые специализированным отделением роботизированной хирургии в больнице города Целье. Несколько лет тому назад, для нужд пациентов, больница приобрела робота для операционной с прекрасным названием «Да Винчи». Роботизированная система да

Винчи позволяет проводить радикальную простатэктомию, т.е. удалять простату при злокачественном поражении этого органа, а также выполнять более сложные хирургические вмешательства через небольшие разрезы. Благодаря десятикратному увеличению трехмерного изображения, операционное вмешательство выполняется максимально точно.



Робот хирург

Современный метод коррекции фигуры

Липосакция без иглол - UltraShape TM Contour I ver3

- это революционный неинвазивный метод коррекции фигуры, позволяющий навсегда удалить жировые отложения.
- клинические испытания доказали, что уже после трех сеансов объем тела сокращается на 4-10 см.
- безболезненный и безопасный метод, не требующий реабилитации.
- метод предназначается как женщинам, так и мужчинам.
- мы являемся единственным в Словении центром, имеющим в своем распоряжении аппаратуру 3-й версии, разрушающую жировые клетки на трех уровнях, что позволяет нам повысить эффективность процедуры на 20-40%.

Программно-аппаратный комплекс Contour I ver3 является первой компьютеризированной системой, предназначенной для неинвазивной коррекции фигуры, разбивающей жировые клетки при помощи фокусированного лечебного ультразвука. Энергия, при этом, фокусируется на точно заданную глубину подкожно-жировой клетчатки (8 мм, 12 мм, 18 мм). Система разработана таким образом, чтобы, уничтожая жировые ткани, не затрагивать окружающих тканей (кожу, кровеносные сосуды, нервы и соединительные ткани), - они остаются незатронутыми.





Центр здоровья Оливиа

Источник: www.temte-olivia.com

Преимущества для пациента в таком случае, заключаются в снижении болевых ощущений, снижении потери крови, уменьшении количества рубцов и шрамов, меньше времени уходит на восстановление, - пациенты быстрее возвращаются в нормальный деловой ритм. В большинстве случаев наблюдается улучшение клинических результатов.



По вопросам лечения и реабилитации в Словении вы можете обратиться по телефону **+7-499-390-17-13** или написать на электронную почту **info@aatmed.com**.

Вам предоставят всю необходимую информацию и помогут организовать лечение.



Plastika Virant

Производство пластмассовых баночек для косметической продукции

Ведущий производитель качественной пластиковой упаковки косметической продукции

Компания PLASTIKA VIRANT является признанным производителем пластиковой упаковки косметической продукции. Вот уже более 20 лет многие косметические компании пользуются нашими баночками для фасовки различных косметических средств (средства по уходу за кожей лица, средства для волос, средства по уходу за телом...). Изюг в день мы совершенствуем нашу продукцию. Нашим главным приоритетом является удовлетворенность нашего клиента.

Контактная информация:

Подгорица при Шмарью 22
1293 – Шмарье-Сал
Словения, ЕС

Тел.: +386 1 780 40 80
Факс: +386 1 787 56 95

info@plastika-virant.si
www.plastika-virant.si



Теперь вы можете забронировать новые события
вашей жизни через интернет



www.imperial-store.eu

by Imperial Travel

За подробной информацией об уникальном и шикарном мероприятии
для Вас обращайтесь по телефону **+ 386 1 239 16 05**
или по электронной почте **expert@imperial.si**



Пансионат Kračun

– это семейный отель, славящийся своим персоналом и кухней. Отель расположен в деревушке Лоче.

В отеле 12 номеров, медицинско-эстетический и веллнес-центр, ресторан, кафе, пиццерия, конференц-зал.



ТУРИСТИЧЕСКИЕ ОБЪЕКТЫ: старейший в Европе монастырь Жичка картузия (10 мин); старейший ресторан в Европе (1467), - традиционные словенские блюда; Гольф-клуб Злати грич (10 мин); горнолыжный центр Рогла (35 мин); термы Зрече (10 мин.); экскурсии; спортивные мероприятия; полеты на вертолете и спортивном самолете в Лочах; прогулки по кулинарной и винной тропам; дегустация вин в стенах монастыря; дегустация травяных напитков; посещение пчеловода; презентация старинных ремесел



МЕДИЦИНСКО-ЭСТЕТИЧЕСКИЙ И ВЕЛНЕС-ЦЕНТР LUCIJA*****

- клиника лазерной эстетики
- мезотерапия Intraceuticals (АБСОЛЮТНЫЙ ФАВОРИТ ГОЛЛИВУДА)
- линии ухода за телом и ритуалы красоты La Prairie LA PRAIRIE, CARITA, JUVENA, COMFORT ZONE
- веллнес-пакеты и релакс- ритуалы, массажи
- антицеллюлитный уход, VELA SHAPE
- шелковые ресницы Luxus Lashes
- сауны, джакузи
- перманентный макияж

7-ДНЕВНЫЙ ПАКЕТ NATURA PRESTIGE

- 6 ночевок с завтраком, номер exclusive
- 1 шампанское Moët & Chandon
- 1 сеанс по уходу за лицом с 24-каратным золотом
- 3 сеанса лазерного лифтинга
- 6 сеансов инфузии гиалуроновой кислоты (+ набор кремов для дальнейшего ухода)

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ (В СТОИМОСТИ ПАКЕТА!): трансфер из/в аэропорт • личное сопровождение в течение всего пребывания • трансфер: шопинг в Любляне • зорбинг 1 час • полет на гирокоптере (вертолете) до Постойнской пещеры, Предьямского замка + экскурсия средневековый ужин в старейшем ресторане Европы • дегустация вин в монастыре



СТОИМОСТЬ ПАКЕТА: 3400 ЕВРО
Дополнительная скидка на VIP-карту:
10% от стоимости пакета.

Penzion

Крачун

ПАНСИОНАТ КРАЧУН

Сломшкова улица 6, 3215 Лоче, Словения

www.penzion-kracun.si | www.wellness-lucija.si

e-mail: info@kracun.si, тел.: 00 386 (0) 51 330 511

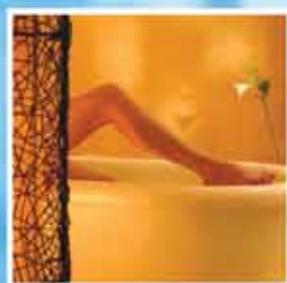


Новогодние пакеты

от 700 евро (7 ночей)

Горнолыжные пакеты

от 763 евро (7 ночей)



РОСКОШЬ ПОЛНОЦЕННОГО ОТДЫХА

ГОСТИНИЦА ХАБАКУК *****

ГОСТИНИЦА БЕЛЬВЬЮ ****

www.termemb.si

Словения | Марибор | Похорье

СПЕЦИАЛИСТЫ ПО УХОДУ ЗА КОЖЕЙ

ПУСТЬ ВАШИ СЯЮТ МОЛОДОСТЬЮ!

КОГДА ЛЮДИ ОБЩАЮТСЯ МЕЖДУ СОБОЙ, ТО СВОЕ ВНИМАНИЕ, ПРЕЖДЕ ВСЕГО, ОБРАЩАЮТ НА ГЛАЗА. С ВОЗРАСТОМ У МНОГИХ НАЧИНАЮТ ОБВИСАТЬ ВЕКИ, СТАНОВЯТСЯ БОЛЕЕ ЗАМЕТНЫМИ ЖИРОВЫЕ МЕШКИ ПОД ГЛАЗАМИ. ТАКИЕ ВОЗРАСТНЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ НИКОГДА НЕ МОЛОДЯТ, НО ОМОЛОДИТЬ ЛИЦО ВСЕ-ТАКИ МОЖНО, ЕСЛИ ПРИБЕГНУТЬ К КОСМЕТИЧЕСКОМУ ВМЕШАТЕЛЬСТВУ. В ДЕРМАТОЛОГИЧЕСКОМ ЦЕНТРЕ «ХАБАКУК» В ГОРОДЕ МАРИБОР ОПЫТНЫЕ ДЕРМАТОЛОГИ УСПЕШНО ПРОВОДЯТ КОРРЕКЦИЮ НАВИСШЕГО ВЕКА ПРИ ПОМОЩИ СВЕРХСОВРЕМЕННОГО УГЛЕВОДОРОДНОГО ЛАЗЕРА. ЭФФЕКТ ОТ ДАННОЙ ПРОЦЕДУРЫ СОХРАНЯЕТСЯ НЕСКОЛЬКО ЛЕТ.



Состояние верхнего и нижнего века через несколько лет после пластической операции и через 6 суток после коррекции с помощью новейшего лазера в дерматологическом центре «Хабакук».



DERMA CENTER HABAKUK

ДЕРМАТОЛОГИЧЕСКИЙ ЦЕНТР «ХАБАКУК»
ПОХОРСКА УЛИЦА, 59, 2000 МАРИБОР

ЗАПИСЬ ПО ТЕЛЕФОНУ:
+386 (0)51 420 165

Э-ПОЧТА: INFO@CENTERDERMA.SI
WWW.CENTERDERMA.SI

ЧАСЫ РАБОТЫ
(ПО ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ЗАПИСИ):
ВТОРНИК: 8.00-16.00; ЧЕТВЕРГ: 16.00-20.00
ПЯТНИЦА: 8.00-16.00; СУББОТА: 8.00-12.00
ПОСЕЩЕНИЕ В ДРУГИЕ ДНИ
И ЧАСЫ ВОЗМОЖНО ПО ДОГОВОРЕННОСТИ.



SUBLATIVE
ESTHETICS

pellevé

NeoStrata

CANDELA

Syneron
Powered by elos

BABOR

Habakuk

В хозяйстве «АМОН» в Олимье тесно переплетены и дополняют друг друга четыре истории:

виноделие,
кулинария, гольф
и гостиничный
бизнес



Награды:

- Maison de Qualite (1980) - дом качества
- Первое частное винодельческое предприятие в Словении (1983)
- Туристическая гвоздика – СТО Словения (1994)
- Самая доброжелательная гольф-площадка – Гольф-союз Словении (2004)
- Экологическое фермерство (2006)
- Editor's pick - Lonely Planet/Выбор редактора – Одинокая планета (2007)
- Первый эко-ресторан a la carte в Словении (2011)



Семейное предприятие «АМОН»

- это старейшее частное винодельческое предприятие в Словении. ВИННАЯ ТОРГОВАЯ МАРКА «АМОН» представлена на рынке широким ассортиментом первоклассных вин. Их высокое качество подтверждено многочисленными международными признаниями. Помимо продукции классического виноделия мы также рады предложить вам уникальную винную подарочную программу.

ГОСТЕВОЙ ДОМ «АМОН»

оборудован винным погребом в стиле кантри, который украшают оригинальные предметы старины из области винодельческого искусства. Мы предлагаем нашим гостям огромный выбор национальных блюд, которые в зимний период запекаются в печи, а летом – на открытом огне, для разведения которого

используются органические материалы. Меню варьируется в зависимости от времени года. Наша изюминка в приготовлении пищи – это использование зелени из собственного сада.

ПАНИОН «НАТУРА АМОН»

предлагает размещение в номерах и апартаментах повышенной комфортности, в отделке которых использованы экологически чистые материалы, где вы отдохнете душой и позаботитесь об укреплении телесного здоровья. Дополнительно мы рады предложить вашему вниманию ИГРОВОЕ ПОЛЕ ДЛЯ ГОЛЬФА, которое расположено в великолепной Амонской долине, площадью 18 гектаров. Игровое поле состоит из 9 лунок, тренировочного поля длиной в 250 м, путтинг- и чиппинг-гринга.

Приезжайте к нам! Каждое мгновение, проведенное в хозяйстве «АМОН» в Олимье, станет для вас источником вашего нового счастья...

«Амон» | Олимье 24 | Подчетртек, Словения | www.amon.si | info@amon.si | Тел.: +386 3 818 24 80

ОТДЫХ ПО-СРЕДИЗЕМНОМОРСКИ

Моя история ... или то, что вы просто обязаны испытать на себе!

Я обожаю море! Обожаю все, что с ним связано. Я бы даже сказала, что счастливо влюблена в Средиземноморье. Бесконечная синева неба, морские волны, кристаллики морской соли на коже ... И даже морские грязи мне нравятся. Здесь, в обычной земной жизни, я злюсь, запачкав обувь грязью, а вот у моря ... Я просто наслаждаюсь всеми дарами природы, - всеми без исключения.

Время от времени каждому из нас нужен хотя бы денек для себя, не так ли? Вдали от работы, домашних забот ... Уехать туда, где мы в центре внимания. Мы. Только мы! Я часто бываю в «Талассо Струньян». Все, кто когда-либо посещал этот тихий, зеленый уголок словенского побережья, знает почему, верно? Ну а те, кто не знает ... вы даже не представляете себе, сколько в жизни потеряли!

В последний раз я была в «Талассо Струньян» несколько недель назад. Провела там все выходные. Я приехала в Струньян в субботу утром. Оставив чемоданы в машине, поспешила на долгожданное свидание со Средиземным морем. Я прогулялась мимо солончаков, по морской набережной, по сосновому леску, над скалистыми обрывами... Все это я уже много раз видела, но каждый раз снова дух захватывает. Целебный морской воздух ласкал легкие и согревал мышцы... Морская прогулка очищает ум и проясняет мысли.

Вернувшись в отель, я спокойно распаковала чемоданы, сбросила с себя одежду, завернулась в халат и направилась в Талассо- центр Салия - необыкновенный центр релаксации, где я уже заранее забронировала джакузи с морской водой «Ниагара». Должна признаться, что долго не понимала людей, нахваливавших эту ванну. Массажная ванна – это просто массажная ванна, не так ли? Не совсем так. Недавно я поняла, как сильно заблуждалась. Вот как это произошло.

Полтора года тому назад я, по долгу службы, была в Струньяне. Мы фотографировали новые гостиничные номера. После 10 часов, проведенных на ногах рядом с фотографом, я почувствовала такую боль в пояснице,



что испугалась, справлюсь ли завтра с работой. И моя коллега Нина, чуть ли не волоком, потащила меня на «Ниагару»: «Полежи 20 минут, - увидишь, тебе полегчает». Я погрузилась в морскую воду и сказала себе: «Ну, посмотрим, что это за чудо такое!». Ванна запустила свою программу. Точно рассчитанная струя воды для начала размяла мне ступни, затем икроножные мышцы, потом ягодичцы и бока, спину, шею ... Я медленно, но расслабилась и, под медитативным освещением, стала наслаждаться приятными касаниями морской воды, струящейся из 320 аэромассажных форсунок. Невероятно! Совершенно другая техника массажа по сравнению с обычной массажной ванной. «Ниагара» - это действительно нечто особенное. Боль в пояснице полностью не исчезла, но зато я, без особых проблем, выдержала еще один день фотосессии. С тех пор «Ниагара» входит в регулярную программу моего отдыха и болеутоляющих процедур в «Талассо Струньян».

Средиземноморский отдых обязательно включает в себя сон. Поэтому, перед обедом, я выделила себе часик на полезные, глубокие размышления.

Во второй половине дня я отправилась на солевой массаж, дающий ощущение соприкосновения с первозданной природой. Льняные мешочки, наполненные кристаллами соли из солончаков Струньяна и эфирными маслами средиземноморских трав - розмарина, можжевельника, лаванды, сосны и базилика. Ммм ... Мешочки пропитаны оливковым маслом, поэтому плавно скользят по коже, возвращая ей эластичность и блеск, а крошечные кристаллы соли удаляют отмершие клетки кожи ... Звучит заманчиво? Поверьте мне, это просто прекрасно!



Расслабленная и спокойная, я съела легкий ужин и отправилась на вечернюю прогулку по пляжу. Наблюдала за спокойным морем, луной, звездами, холодный ветер трепал мои волосы... Большого и не пожелать! Приятная усталость в теле звала меня ко сну.

Воскресенье. Перед завтраком я сходила в крытый бассейн, несколько раз его переплыла и разогрелась. Без всякого зазрения совести порадовала себя обильным средиземноморским завтраком.

Подошла моя очередь на фанго-обертывание. Приятный молодой человек обложил меня морской грязью, объясняя при этом ее всестороннюю пользу. Помимо всего прочего, она позволяет удалить излишки жира из организма. Благодаря специальному химическому составу, вызывающему осмотический эффект (миграция

веществ из места низкой концентрации в место более высокой концентрации), морская грязь, в первую очередь, используется в антицеллюлитных целях. В конечном итоге кожа становится гладкой, эластичной и упругой. Так как я работаю в термах КРКА уже несколько лет, я все о пользе фанго-обертывания уже знала, но не хотела прерывать объяснений: приморский акцент говорящего ласкал мой слух.

Улыбаясь от переполнявшей меня средиземноморской энергии, я, после фанго-терапии, упаковала вещи в два чемодана и отправилась домой. Упоена природой, здорова, счастлива. Вся такая солнечная!

Пусть все не закончится чтением моей истории. Побалуйте и себя! Ведь живем всего лишь раз!

- Аленка Хрибершек



Мастер солевого массажа

Просто здорово, если мы приятно чувствуем себя в своей коже. Уделите коже особое внимание, - и увидите, как она засияет особым светом.

Программа включает в себя:

- 1 сеанс массажа лица с маской (30 мин)
- 1 сеанс солевого массажа тела (60 мин)
- 1 релаксационная морская ванна с 320 массажными отверстиями

Стоимость программы без проживания: 99,00 €

Талассо Струнян

T: + 386 5 67 64 455

E: booking.strunjan@terme-krka.si

TERME  KRKA

www.terme-krka.si/ru

KRANJSKA GORA

НА НЕСКУЧНОЙ СТОРОНЕ АЛЬП



hit holidays
Kranjska Gora

Хит Холидейс Крањска Гора
4260, Словения, Крањска Гора,
Боровшка цеста, 99
тел.: +386 4 588 44 77
info@hitholidays-kg.si
www.hitholidays-kg.si

KORONA
CASINO & HOTEL
hit casinos

Корона, Казино & Гостиница
4260, Словения, Крањска Гора,
Вршишка, 23
тел.: +386 4 587 80 00
marketing.korona@hit.si
www.hit.si
www.thecasino.korona.com



Фото: Архив ЛТО Краньска Гора

Зимняя сказка в Краньска Гора!

Краньска Гора расположена в непосредственной близости от точки пересечения границ трех государств: Австрии, Италии и Словении - и всего лишь в часе с небольшим езды от любого из четырех аэропортов (Клагенфурт, Любляна, Триест, Венеция). Городок прежде всего известен как горнолыжный курорт, но и не только!

Когда альпийская долина покрывается снежным одеялом, Краньска Гора превращается в зимнюю сказку для любителей спорта и всех тех, кто наслаждается зимней природой и общением.

В Краньской Горе можно, прямо у входа в отель, надеть лыжи и спуститься вниз по белоснежным склонам. Здесь также есть снежный парк для сноубордистов и освещенная санная трасса, где можно кататься и в вечернее время. Энтузиастам бега на лыжах придется по душе беговые трассы, уходящие даже в соседнюю Италию. Новинка этого года - возможность бега на лыжах ночью: трасса у отеля Компас будет освещена. Все подготовлено и для тех, кто хочет научиться кататься на лыжах в сопровождении отличных учителей.

отдохнуть – вас ждут четыре велнесс-центра, где можно поплавать в одном из нескольких бассейнов, прогреться в сауне или довериться умелым рукам массажисток. Кроме того, и в зимний период и во время праздников организован отдых для детей: творческие мастерские, мини-клуб, мини-дискотека, шествие с факелами по заснеженной Краньски Горе и ее окрестностям.

Во время рождественских и новогодних праздников гости смогут покататься на лыжах, окунуться в зимнюю идиллию Краньске Горе и отведать богатую и разнообразную кухню словенских шеф-поваров. Кулинарной кульминацией этих праздничных дней станет, конечно же, праздничный стол для всех гостей: рождественский ужин, рождественский завтрак, и, безусловно, новогодний ужин в сопровождении музыкальной программы, которая незаметно уведет присутствующих в новый календарный год. Кроме того, персонал отелей позаботится о рождественской атмосфере для всех гостей, приезжающих из России, согласно их календарю и традициям празднования.

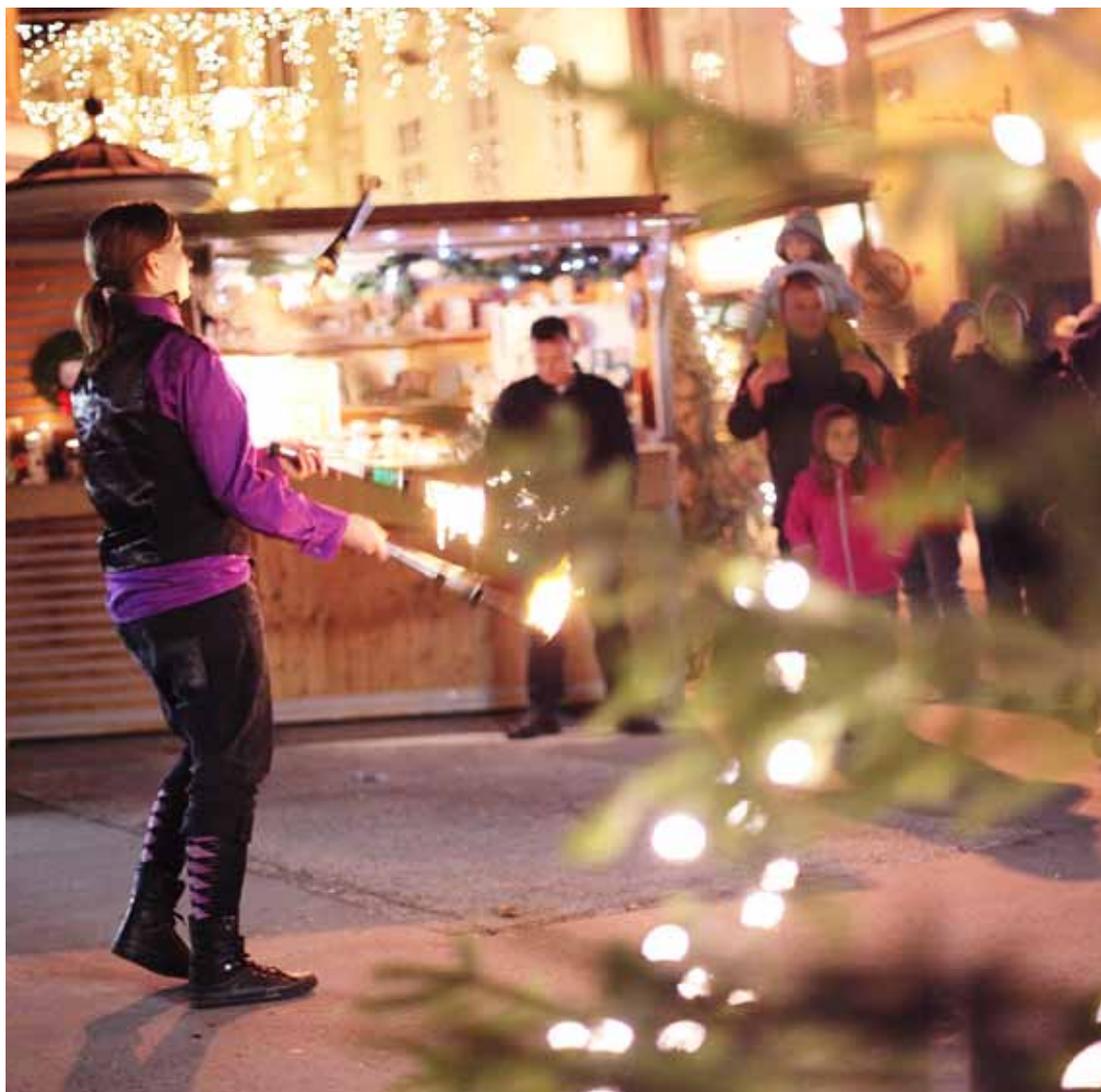


Приключения, игры и развлечения

Вечером, в часы отдыха можно испытать на себе волшебные чары игры и забавы. Многочисленные захватывающие игры на игровых автоматах и за игровыми столами, волнующие звуки шарика, катящегося по колесу рулетки, конкурсы с дорогими призами – они ждут вас в **игорном и развлекательном центре Корона**, открытом круглогодично. Игры на удачу являются лишь частью предложения Короны. Каждый выходной в зале Театр проводятся развлекательные танцевальные программы, самые разнообразные выступления - от театра варьете до концертов всемирно известных музыкантов. Мгновения, проведенные в игорном зале, далеки от реального мира и идеальны для тех, кто испытывает судьбу. **Испытайте ее в казино Корона!**

В отелях Хит хolidейс, Краньска Гора, большинство из которых расположено непосредственно у горнолыжных трасс, этой зимой подготовлен широкий выбор пакетов, включающих ски-пасс. Особенно завлекателен пакет «Три страны», включающий в себя катание на лыжах в Словении, Италии и Австрии. После напряженного дня, проведенного на снежных трассах, нужно как следует





В ДЕКАБРЬСКИЕ ДНИ СТАРЫЙ КРАНЬ ВСПЫХ-
НЕТ ТЫСЯЧАМИ ОГНЕЙ, УЛИЦЫ ЕГО НАПОЛ-
НЯТСЯ ШУМОМ ПРАЗДНИЧНЫХ МЕРОПРИЯ-
ТИЙ **ВЕСЕЛОГО ДЕКАБРЯ.**

Дети больше всего обрадуются посещению Миклавжа (Св. Николая) и Деда Мо-
роза, каждый из которых одарит ребят на свой лад. Миклавж принесет полную
корзину подарков, а Дед Мороз подарит малышам прекрасные сказки и инте-
ресные творческие мастер-классы. А вот добродушный гном Кранчек откроет
двери своего жилища и поведет детей, через туннели, на представление «Стра-
на гнома Кранчка», на котором малыши познакомятся с друзьями Кранчка и
отправятся с ними на поиски спрятанных сокровищ.



Веселый декабрь и взрослых не заставит скучать. В центре старого города вырастут торговые павильончики **рождественско - новогодней ярмарки**, где можно приобрести изделия декоративно-прикладного искусства, а также праздничные подарки. Здесь каждый непременно найдет что-то для себя. Каждый год, в центре города мэр дарит жителям и гостям Кранья **рождественский концерт**. Публика уже приходила в восторг от выступлений всемирно известных госпел-хоров IDMC и Perpetuum Jazile; в этом году ожидается выступление Ото Пестнера, - словенского певца и композитора популярной музыки. В Рових, под старым Краньем, - гости города могут посетить **международную выставку рождественских яслей**, которая будет проходить с 21.12.2012 по 12.01.2013.



И, в завершение всех событий, - **встреча Нового года под открытым небом**, на Словенском тргу. Приглашаем вас провести декабрь с нами, ведь Крань – это приятный, небольшой городок, где жизнь бьет ключом.

Куда обратиться за информацией:

Туристический информационный центр (ТИС) открыт ежедневно по будням и субботам с 8 до 19 часов, по воскресеньям и в праздничные дни с 9 до 18 часов. Помимо туристической информации, к услугам посетителей бесплатная точка доступа к интернету, сувенирный магазин и галерея. В ТИС можно заказать экскурсии по достопримечательностям города, в том числе экскурсию в Рови под старым Краньем. Для получения информации звоните по тел.: **04/238 04 50** или пишите нам по электронному адресу: **tic@tourism-kranj.si**.





Фото: Бранко Чек

ADRIA AIRWAYS, национальная авиакомпания Словении

Словенская авиакомпания Adria Airways обладает богатым 51-летним опытом организации чартерных и регулярных авиaperевозок. История Adria Airways берет свое начало в 1961 году, когда авиакомпания была основана в качестве чартерной. В 80-х годах авиакомпания приступила к выполнению регулярных рейсов и вошла в состав IATA, - Международной ассоциации воздушного транспорта.

Adria Airways сегодня

На сегодняшний день основной деятельностью Adria Airways является организация регулярных рейсов; развитая воздушная сеть связывает Люблянy с 17 городами Европы и предоставляет отличные стыковочные перелеты в Юго-Восточную Европу. Авиакомпания Adria Airways осуществляет более 170 регулярных рейсов в неделю в Амстердам, Барселону, Белград, Брюссель, Копенгаген, Франкфурт, Стамбул, Манчестер, Москву, Мюнхен, Подгорицу, Приштину, Сараево, Скопье, Тирану, Вену и Цюрих. Регулярные рейсы между Приштиной и городами Германии (Франкфурт, Мюнхен)

в расписании Adria Airways появились в декабре 2010 года.

Головной офис компании находится в аэропорту им. Йоже Пучника, г. Любляна, представительства Adria Airways открыты в Любляне, Брюсселе, Москве, Франкфурте, Цюрихе, а офисы продаж находятся практически во всех европейских странах.

В августе 2004 года авиакомпания Adria Airways одной из первых получает сертификат IOSA (Аудит безопасности авиакомпании Международной ассоциации воздушного транспорта) (www.iata.org/registry),

определяющей уровень организации компании, порядок ее деятельности, а также безопасность полетов и надежность компании в целом.

В январе 2010 года Adria Airways становится полноправным членом авиационного альянса Star Alliance. Благодаря данному партнерству, мы предлагаем доступ к международным линиям 27 авиакомпаний, осуществляющих более 21500 ежедневных рейсов из 1356 аэропортов в 193 странах.

За свою 50-летнюю историю Adria Airways накопила огромный опыт

в области высоких технологий, который мы продолжаем развивать и совершенствовать. На протяжении многих лет Adria Airways предоставляет иностранным транспортным компаниям всего мира услуги своего высококвалифицированного персонала наземных служб, обслуживающего персонала, бортпроводников и летного экипажа. По просьбе Airbus Industry, пилоты авиакомпании Adria Airways обучили более 320 пилотов по всему миру. Они гордятся своим богатым опытом работы в многонациональной и мультикультурной среде.

Авиакомпания Adria Airways воплощает в себе многие характерные черты Словении: гостеприимство, дружелюбие и обслуживание на высочайшем уровне. Наша цель – стать ведущей авиакомпанией на территории бывшей Югославии. Имея профессиональных, квалифицированных сотрудников и современный авиапарк, Adria Airways стремится обеспечить высокий

уровень сервиса, удовлетворить потребности пассажиров, а также завоевать их доверие и расположение.

Более 20 лет Adria Airways осуществляет прямые рейсы из Москвы в Словению

Компания Adria Airways начала осуществлять рейсы по маршруту Москва-Любляна в ноябре 1990 года. В самом начале выполнялись только два рейса в неделю. В октябре 2003 года словенская авиакомпания Adria Airways и российская авиакомпания «Аэрофлот» подписали код-шеринговое соглашение (соглашение о совместной коммерческой эксплуатации авиарейсов).

В настоящее время Adria Airways на данном маршруте выполняет семь еженедельных рейсов. Ежедневный вылет из Москвы производится в 18:10, с прибытием в Любляну в 18:20 по местному времени. Из Любляны самолет ежедневно вылетает в 11:25, прибывая в Москву в 17:20.

Норма бесплатного провоза багажа на рейсах компании Adria Airways в эконом-классе составляет 1 багажное место (не более 23 кг) и 1 пара лыж, в бизнес-классе – 2 багажных места (не более 32 кг) и 1 пара лыж. На борту самолетов пассажирам предлагаются бесплатные напитки и питание.

Adria Airways – единственный оператор, осуществляющий регулярные прямые рейсы из Москвы в Словению.

ADRIA

A STAR ALLIANCE MEMBER 

Adria Airways Moscow
Derbenevskaya st 4/6
Tel. + 7 (495) 727 0885
adr.moscow@adria.si
www.adria.si





**Продается Вилла
в Словении**

www.villatopolovec.com



Клуб выгодных
предложений
для гостей в Словении
с клубной VIP картой

**Добро пожаловать
в Словению!**

www.rbc.si



Любляна в праздничном убранстве

Источник: www.slovenia.info Фото: Д. Ведам

КАРНАВАЛ: КУРЕНТОВАНИЕ В ПТУЕ

В 2013 году уже 53-е по счету курентование продолжит традицию международного фольклорного праздника, ставшего неотъемлемой частью европейского календаря карнавалов, и получившего широкую известность в рамках Ассоциации европейских карнавалов (FECC).

Шествие, которым 3 февраля начнется карнавал, будет самым масштабным показом масок и обрядов, традиционных для Птуя, а также для Словении и других стран Европы. Организаторы Курентования-2013 планируют провести более 100 массовых мероприятий, в которых, как ожидается, примут участие 15.000 участников из 15 стран и как минимум 150.000 гостей из ближнего и дальнего зарубежья.

Последние несколько лет карнавал начинается 2 февраля, по «свечици», - после праздника Сретения Господня. Вечером у костра в пригороде Птуя Будине соберутся куренты, имея при себе только колокола и «ежевки» - толстые палки, один конец которых обернут в ежовую шкуру. И ждут полуночи, - тогда они могут надеть курентские костюмы и начать свое шествие. Курентование длится одиннадцать дней. Оно начинается в субботу шествием словенских традиционных карнаваловых масок и передачей мэром города полномочий принцу карнавала. За этим следуют ежедневные выступления ряженных, парады, балы-маскарады, вечеринки, проходящие на городской площади и в карнавальном зале, шествие традиционных и карнаваловых масок в Прощеное воскресенье, детский маскарад, похороны карнавала (аналог русского сжигания масленицы) и возвращение полномочий мэру города.

Курент или корант - самая популярная и широко распространенная традиционная карнавальная маска Птуйского и Дравского полей, а также Халоз. Маска берет свое начало в народных традициях. Куренты (коранты) могут одеть свои наряды, а на пояс повесить колокольцы только по «свечици». А надев, они принимаются подпрыгивать, звонить в колокольцы - пробуждать весну и вызывать богатый урожай. Когда-то наряд курента имели право надевать только холостые парни, сегодня же курентами - корантами могут быть и женатые мужчины, и дети, и даже женщины.

Существуют две разновидности курентов - корантов: пернатый из Марковцев и рогатый из Халоз. Курент - корант одет в овчинную шубу, на поясе у него цепь с колокольцами, на ногах гетры и тяжелые ботинки, на голове - овчинная шапка или маска. Образ дополняет «ежевка», которую курент держит в левой руке.



«VENKO» КАЗИНО-ОТЕЛЬ-РЕСТОРАН

В живописном крае - в Горишких Брдих -располагается Туристической центр НЕБЛО, широкий выбор предлагаемых услуг которого не оставит вас равнодушными.

В туристическом центре НЕБЛО в вашем распоряжении:

- ◆ игорный салон ВЕНКО на 200 игровых мест,
- ◆ отель**** класса superior, предлагающий размещение в одном из 32 современных номеров,
- ◆ ресторан с богатым меню на заказ и сезонными блюдами, где по выходным слух улаждают звуки живой музыки,
- ◆ конференц-зал для проведения деловых встреч и семинаров.



Трине д.о.о., Небло 11, Доброво в Брдих,
Т 05 398 8750, Ф 05 398 8778, reception@venko.si
www.venko.si

Полиция

113

Экстренный вызов

(Скорая помощь, Пожарники) 112

AMZS

(Союз автомобилистов Словении)

Помощь в дороге: 1987

Информационный центр:

+386 1 5305 300

www.amzs.si

Аэропорт:

Аэропорт Любляна, д.д.,

Згорний Брник 130а,

SI-4210 Брник - аэропорт, Словения

Справочная для пассажиров:

+386 4 20 61 981

www.lju-airport.si

Аэропорт Марибор д.о.о.

Леталишка цеста 10,

SI-2312 Орехова вас

Телефон: +386 2 629 11 75

Телефон: +386 2 629 12 53

www.maribor-airport.si

Аэропорт Порторож, д.о.о.

Сечовлье 19

SI - 6333 Сечовлье – Siccirole

Телефон: +386 5 672 25 25

www.portoroz-airport.si

Посольство и консульский отдел:

Посольство Российской Федерации

Томшичева 9

SI-1000 Любляна

Словения

Телефон: +386 1 425 68 75

www.russianembassy.biz/slovenia-ljubljana.htm

Посольство Украины

Теслова улица 23

SI-1000 Любляна

Словения

Телефон: +386 1 421 06 04

WWW: www.mfa.gov.ua/slovenia

Консульский отдел Республики

Белоруссии

Вошнякова 9

SI-1000 Любляна

Словения

Телефон: +386 1 300 98 50

Посольство Республики Белоруссии

в Вене, Австрия

Huttelbergstrasse 6

A-1140

Вена, Австрия

Телефон: +431 419 9630

Железнодорожный вокзал Любляна

Трг ОФ 7

1000 Любляна

Справочная: +386 1 29 13 332

Автоматизированная справочная:

090 93 9801

www.slo-zeleznice.si

Автобусный вокзал Любляна д. д.

Сокращенное название: АВ Любляна д. д.

Трг ОФ 4

1000 Любляна

Справочная: 1991

www.ap-ljubljana.si

Переводы с русского на словенский язык

ААТранслэйт

Представительство в Словении

Телефон: +386 41 666 758

Лекарна Любляна

Аптека у Поликлиники

Присойна ул. 7

1000 Любляна

Телефон: +386 1 230 62 30

Российский центр науки и культуры в Словении

Российский центр науки и культуры (РЦНК) в Любляне открылся в 2011 году на основании российско-словенского межправительственного соглашения. РЦНК находится в историческом здании в центре Любляны на площади Цирил-Методов трг.



В РЦНК действуют:

- Курсы словенского и русского языков
- «Электронный читальный зал Президентской библиотеки им.Б.Н.Ельцина
- «Русский музей: виртуальный филиал»
- «Центр информационного доступа»
- Библиотека
- Киноклуб

Творческие студии:

- Музыкальная школа
- Балетная школа
- Студия рисования для взрослых
- Изостудия для детей
- Студия иконописи
- Театральная студия
- Творческая мастерская «ART studio»

Читайте о нас на сайтах: www.ruskicenter.si и svn.rs.gov.ru

Наши контакты: info@ruskicenter.si

Телефон: +(386) 1 434 59 98, Факс: +(386) 1434 599

Ruski center znanosti in kulture

Ciril-Metodov trg 1, Ljubljana 1000, Slovenija

*Добро пожаловать в
Российский центр науки и культуры!*

КРУГЛЫЙ СТОЛ «ИННОВАЦИОННЫЕ ПРАКТИКИ СЛОВЕНСКИХ ТЕРМАЛЬНЫХ И ЛЫЖНЫХ КУРОРТОВ»

Словенско-русский клуб предпринимателей провел 17 октября в сотрудничестве с Ассоциацией менеджеров круглый стол на тему «Инновационные практики словенских курортов: зимний сезон 2012-2013».

В гонке за результатом российский менеджер порою теряет самый главный ресурс – свое здоровье. Лучшая мировая практика давно демонстрирует способы системной профилактики и лечения различного рода заболеваний. Послеоперационная реабилитация, лечение спортивных травм и проблем опорно-двигательного аппарата, заболеваний желудочно-кишечного тракта, сердечно-сосудистой, дыхательной и нервной системы – все это «спутники жизни» современного человека.

В Словении сама природа распорядилась, чтобы на небольшой территории, облюбованной в свое время римлянами для своих терм, появились «храмы здоровья». Здесь Адриатика соседствует с Альпами, зеленые долины с девственными лесами, что позволяет оптимально комбинировать лечебно-профилактические мероприятия с активным лыжным отдыхом, глубокое лечение с изучением традиций и истории края.

О возможностях своих учреждений рассказали Саша Якош, медицинский центр «Рогашка», Сабина Ажних, термы «КРКА», Вася Чретник, веллнесс-центр «Олимиа» и Ирина Бабичева «Термы Зрече».

Участовавшие в дискуссии представители страховых компаний «Жасо», «Согаз», «Ингосстрах», «Уралсиб», «Алроса», и «Капитал-Полис» согласились, что спрос на медицинские программы в Словении неуклонно растет. По данным директора департамента медицинского страхования «Жасо» Максима Наумова, даже с учетом перелета, конечная стоимость оздоровительных программ в Словении часто оказывается ниже сравнимых с ними по качеству российских центров! И пока государство не создаст эффективно функционирующую систему медицинского страхования, конечный потребитель будет по-прежнему выбирать зарубежные курорты.



Public Agency of the Republic of Slovenia for Entrepreneurship and Foreign Investments



REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRY OF ECONOMIC DEVELOPMENT AND TECHNOLOGY



МЕЖДУНАРОДНЫЙ
КЛУБ СЛАВЯНСКИХ
СОТЕЧЕСТВЕННИКОВ

РУСЛО

С вопросами и пожеланиями обращайтесь по тел. **+386 41 997597** (желательно в период с 15.00 до 18.00) или пишите на адрес: admin@ruslo.org

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В РУСЛО!

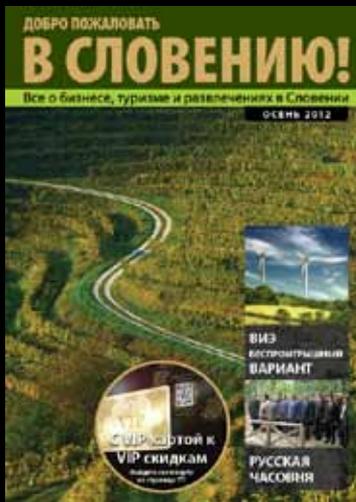


Присоединяйтесь к нам!

Тел.: +386 1 436 9565 ■ info@slorus.si ■ www.slorus.si



Ulica Talcev 1, Maribor | Т/Ф: 02 250 67 49
info@ruskimir.si | www.ruskimir.si



Хотели бы получить **бесплатный** номер журнала, отправить свой комментарий или опубликовать рекламу?

Пишите по адресу

ruska.brosura@gmail.com



Любляна в праздничном убранстве

Источник: www.slovenia.info Фото: Д. Ведам

ДЕКАБРЬ В СТАРОЙ ЛЮБЛЯНЕ

В празднично украшенном старом центре города с 3 декабря по 1 января будут проводиться различные мероприятия на любой вкус и возраст.

3 декабря атмосферу праздника, как и каждый год, создаст действо «Люди, давайте зажжем свет!», - когда на площади Прешерна загорится праздничная иллюминация. Своего апогея торжества достигнут 31 декабря – когда многие выйдут на центральные площади города, чтобы отметить наступление Нового года.

В период праздников центром массовых событий города станет Люблянская праздничная ярмарка, проводимая в самом центре – на Брегу. Набережная Цанкарья, площадь Прешерна и Конгрессная площадь просто усеяны ярмарочными лотками!

24 декабря на Местной площади состоится традиционный рождественский концерт. А уже два года подряд длинный путь от подножия горы Триглав до Любляны проделывает Дед Мороз – в карете, запряженной липицанцами. Дед Мороз будет приходить к нам в гости с 26 по 30 декабря в обществе снеговиков, медведей, зайцев, а также других мифологических и сказочных персонажей.



Программа встречи Нового года в Любляне весьма разнообразна. Здесь найдется все на любой вкус и возраст. А в полночь Люблянский замок озарится праздничным фейерверком, знаменующим наступление Нового года.

ПОСТОЙНСКАЯ ПЕЩЕРА

ОТКРОЙТЕ ТАЙНЫ ПОДЗЕМЕЛЬЯ



POSTOJNSKA JAMA
CAVE-GROTTE-HÖHLE

www.postojnska-jama.eu

T: +386 5 7000 100, E: info@postojnska-jama.si

I FEEL
SLOVENIA



Иная атмосфера...
Иное меню...
Иное обслуживание...

Место, где важны все детали!

Уютный ресторан в сердце старой Любляны известен своими отличными, всегда свежими морепродуктами (морская фауна – морской лещ, морской окунь, солнечник), макаронами по-домашнему, мясными и вегетарианскими блюдами, разнообразием салатных тарелок и десертов, богатым выбором словенских вин и изумительным Теранским тортом. Утром вам подадут первоклассный кофе. Позднее вы сможете выбрать из исключительно богатого ассортимента a la carte или провести романтический вечер при свечах под приятную музыку и коктейли.

Время работы: пнд – птн 12.00-22.00

Галлусова набережная 31 | Любляна
01 425 4090

www.riverhouse.si



ЛЮБЛЯНА - БОЛЬШОЙ ШОППИНГ В МАЛЕНЬКОМ ГОРОДЕ



ЛЮБЛЯНА НОЧЬЮ | Источник: www.slovenia.info Фото: Д. Ведак

Находясь на пересечении торговых путей между востоком и западом Европы, Любляна, лежащая у подножия Альп, издавна является перекрестком различных культур. На протяжении веков менялись хозяева города, и каждый из них оставил за собой след, видимый глазу и по сей день. Как гласит легенда, город основали аргонавты во время похода за золотым руном. Римляне на этом месте возвели мощную крепость; их влияние отражается на облике многих современных улиц. А за ними - славяне, немцы, французы, австрийцы...

И все они оставили после себя свои традиции, свою культуру. Поэтому сегодня на люблянских улицах так много туристов с фотокамерами, любителей романтических вечерних прогулок и гурманов. Хорошие напитки и еда могут стать смыслом отпуска, посещение старого города - бальзамом на душу, а шоппинг - вишенкой в бокале хорошего коктейля.

И что же это за шоппинг-коктейль? Во-первых, цены в Любляне в среднем на 40% ниже, чем в Москве, а одежда, как правило, представлена широким размерным рядом с XS по XXXL. Во-вторых, в магазинах выставлены только новые коллекции. Изредка встречаются модели из предыдущих сезонов как «грешок» местных бутиков, или же их можно приобрести по существенно сниженной цене. В-третьих, при покупке вы можете быть уверены в оригинальности модели и марки.



Любляна в праздничном убранстве

Источник: www.slovenia.info Фото: Д. Ведак



LA PERLA



ZLATARSTVO LOBODA



1991 SLOWATCH

СТАРАЯ ЛЮБЛЯНА - старый центр города

Если вы спускаетесь в старый центр города с севера, то начнете свою неспешную прогулку на Миклошичеви улице, а, если вы пожелаете отведать изысканных деликатесов, загляните в ресторан JB, - кулинарную жемчужину Любляны. Подкрепившись, в хорошем расположении духа вы теперь сможете пройти несколько сотен метров, - и вас уже встречает целая череда магазинов известных брендов: в доме №16 - MARINA RINALDI, №7а - LA PERLA, №7 - TRU TRUSARDI, № 6 - MAX MARA, №4 BOSS STORE, №1 - MAX&CO и ювелирный бутик Rebeca, а в конце улицы, перед Тромостовьем, - универсамг EMPORIUM, мимо которого не пройдет ни один поклонник моды.

Ценителям ювелирных украшений следует немного раньше свернуть направо, - там располагается ювелирный магазин ZLATARSTVO LOBODA на Назорьевой 2 и 6. Улицей ниже, на Чопова 1, находится магазин SLOWATCH. А если вы стоите на Тромостовье, которое наряду с памятником поэту Франце Прешерну, является символом Любляны, справа от вас будет Вольфова улица. Вы увидите ее, проходя мимо уютного кафе, в котором всегда, несмотря на холодную погоду, жители Любляны и туристы наслаждаются бокалом глинтвейна и любуются видом на Люблянский замок. В мультибрендовом магазине на Вольфова 5 вы найдете товары торговых марок JEAN PAUL GAULTIER, MAISON MARTIN MARGIELA, SONIA RYKIEL, ALBERTA FERRETTI и многих других.

И пусть сумки, доверху наполненные покупками, не станут помехой для прогулки по противоположному берегу реки Любляница, - здесь в декабре царит

особенно оживленная атмосфера, со множеством заведений, предлагающих как следует перекусить и выпить, насладиться хорошей музыкой и закупиться сувенирами и памятными подарками. И если вы все-таки дойдете до конца торговых рядов, то уткнетесь в ресторан River House, откуда открывается по-особому чудесный вид на вечернее Тромостовье. Любителям роскоши следует подняться улицей выше и, пройдя мимо Люблянской Ратуши, оказаться в магазине Malalan с изысканной коллекцией часов и ювелирных изделий.

Старый центр города, безусловно, - это то место, которое благодаря своей архитектуре и возможностям шоппинга, останется в памяти надолго.



XYZ

BTC city | Торговый центр BTC City расположен на северо-востоке Любляны, недалеко от кольцевой дороги, поэтому найти его несложно. Следуйте дорожным знакам, - и они укажут вам нужное направление.

BTC City символизирует современный подход к шоппингу, призванному удовлетворить потребности любого покупателя - и менее требовательного, и

знатока с самым изысканным вкусом, а также с большей покупательной способностью. Разнообразные и конкурентные предложения собраны под одной крышей. Вниманию посетителей предлагается более 500 магазинов (включая Сити-парк), и 8500 бесплатных парковочных мест для тех, кто приезжает на личном транспорте. Ежегодно BTC City посещает 21 миллионы покупателей. Хочется обратить ваше особое внимание на магазины XYZ в Сити-парке и ORANGE GREEN, - модный магазин одежды больших размеров. Если в вашей компании окажутся менее терпеливые, он смогут весело провести время в аквапарке Атлантик.

Время работы

Время работы магазинов в Любляне, как правило, везде одинаково: с 9.00 до 20.00 или самое позднее до 21.00, с понедельника по субботу и с 09.00 до 15.00 в воскресенье. Время работы в небольших магазинах и бутиках может отличаться от указанного.

Распродажи

Добро пожаловать в Любляну в сезон распродаж, который начинается 07.01.13 и продлится 60 дней. Скидки варьируются от 30% до 70% и привлекают покупателей из самых отдаленных мест. Во всех магазинах и в большинстве ресторанов Словении вы можете расплатиться с помощью кредитной карты большинства платежных систем, перечень которых указан на кассе. При оплате наличными в некоторых магазинах вам может быть предоставлена скидка.

Пусть шоппинг в Любляне оживит ваш отпуск!



Партнеры VIP-клуба | www.rbc.si



МАГАЗИНЫ

W Wolfova 5

WOLFOVA V, мультибрендовый бутик эксклюзивной дизайнерской моды Вольфова 5, Любляна
5% скидка при оплате наличными.

LA PERLA

LA PERLA, нижнее белье класса люкс Миклошичева 7а, Любляна | www.morris.si
Покупателям из России предоставляется скидка 10%.

TRU TRUSSARDI

TRU TRUSSARDI, для мужчин и женщин, живущих в динамичном темпе больших городов Миклошичева 7, Любляна | www.morris.si
Покупателям из России предоставляется скидка 10%.

MARINA RINALDI

MARINA RINALDI, элегантная женская готовая одежда больших размеров Миклошичева 16, Любляна | www.morris.si
Покупателям из России предоставляется скидка 10%.

MaxMara

MAX MARA итальянская мода для элегантных женщин Миклошичева 6, Любляна | www.morris.si
Покупателям из России предоставляется скидка 10%.



MARINA YACHTING Любляна
Нови трг 6, Любляна
www.liliiinroza.si
5% скидка



MARINA YACHTING Пиран
Форначе 15, Пиран
www.rhi.si
5% скидка

MAX&Co.

MAX & Co. Миклошичева 1, Любляна | www.liliiinroza.si
5% скидка



XYZ магазин модной одежды премиум класса Ситипарк, Шмартинска ц. 152, Любляна
10% скидка на новую коллекцию.

BOSS
HUGO BOSS

BOSS STORE Миклошичева 4, Любляна
Подарок при предъявлении VIP карты.



Orangegreen, женская одежда для сильных Шмартинска 152, павильон 9, BTC, Любляна
www.orangegreen.si
10% скидка



МУЗЫКАЛЬНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ – Glasbila d.o.o.
Цеста в Клече 16, Любляна
www.glasbila-storitve.si
5% скидка

ЮВЕЛИРНЫЕ УКРАШЕНИЯ И ЧАСЫ



Ювелирный бутик Rebecca
Миклошичева 1, Любляна
www.rebecca.it
10% скидка



Продажа и изготовление ювелирных украшений из золота с бриллиантами
Томислав Лобода с.п. | Вольфова 6, Любляна
10% скидка



ТЛ ЧАСЫ И УКРАШЕНИЯ
Назорьева 2, Гранд отель Унион, Любляна
5% скидка



1991 Slowatch | Slowatch – эксклюзивные часы и украшения
Чопова 1, Любляна | www.slowatch.si
10% скидка



Магазин Glam, ювелирные украшения, подарки и модные аксессуары
«Кристалла палача», 2 этаж - BTC, Америшка улица 6, Любляна | Местни трг 25, Любляна
10% скидка

МЕСТА ОТДЫХА



Водный город «Атлантис» | BTC d.d., Шмартинска 152, Любляна | www.atlantis-vodnomesto.si
10% скидка при дневной карты аквапарка «Атлантис»
5% скидка на массаж в Центре азиатского массажа, на территории аквапарка.



РЕСТОРАН RIVER HOUSE
Галлусово набережье 31, Любляна
www.riverhouse.si
10% скидка



J&B – Высокая французская и ностальгическая словенская кухня
Миклошичева 17, Любляна
Приветственный напиток.



ТЕРМЫ ДОБРНА | Добрна 50, Добрна
www.terme-dobrna.si
При 5-дневном (и более) проживании – ПОДАРОЧНЫЙ СЕРТИФИКАТ - 20 евро на велнесс-услуги или медицинские услуги | 10% скидка на все программы размещения.

* Все скидки и льготы действительны для предъявителей VIP карт. Скидки не суммируются!



Отель Wellness Park Laško**sup**
 Термана Лашко | Здравилишка ц. 6, Лашко
 15% скидка на велнесс и медицинские услуги | 5% скидка на программу «Нега для двоих» в отеле Wellness Park Laško

Отель Zdravilišče Laško****
 Термана Лашко | Здравилишка ц. 4, Лашко
 15% скидка на велнесс и медицинские услуги | 5% скидка на программу «Нега для двоих» в отеле Wellness Park Laško



Казино-отель-ресторан «ВЕНКО»
 Небло 11, Доброво в Брдах | www.venko.si
5 евро в подарок для игры на игровых автоматах



ГРАНД ОТЕЛЬ ОЦЕАН****
 Партизанска цеста 39, Марибор
www.hotelocean.si
10% скидка



Хит Холидейз Краньска Гора
 Краньска Гора и Гозд Мартулэк
10% скидка на велнесс-процедуры



Отель Habakuk****
 Похорска улица 59, Марибор | www.termemb.si
 10% скидка на пакеты в отеле Хабакук****, 10% скидка на велнесс-услуги в «Велнесс-Спа центре Хабакук»



ВИЛЛА КРКАВЧЕ, аренда роскошной недвижимости | Кркавче 118, Шмарье
www.vila-krkavce.com
 VIP гостям предоставляется 5% скидка при аренде виллы более чем на 7 ночей и 10% скидка при аренде виллы более чем на 15 ночей.



Птуйский замок, Краеведческий музей Птуй-Ормож | www.muzej-ptuj-ormoz.si
 10% скидка на покупки в замковом магазинчике, 10% скидка на покупку эксклюзивных ювелирных украшений и 10% скидка на дегустацию в винном погребе замка.



City hotel Любляна
 Далматинова 15, Любляна
 10% скидка при бронировании номеров категории «супериор»
 20% скидка при бронировании апартаментов



Фитнес-центр Fit&fun
 Далматинова 2, Любляна | www.fit-fun.si
20% скидка для владельцев клубной VIP карты



ПАНСИОНАТ KRAČUN пансионат/велнесс/медицинские услуги -эстетика
 Сломшкова улица 6, 3215 Лоче | www.kracun.si
 10% скидка на услуги лазерной косметологии
 5% скидка на стоимость номера в сутки



Салон красоты Imperial Hair
 Тавчарьева 6, Любляна | www.imperial-hair.si
10% скидка

Клуб выгодных предложений для всех русскоговорящих гостей в Словении с клубной **VIP** картой!

Клубная карта предназначена для всех русскоговорящих гостей, которые приезжают в Словению на отдых или с деловым визитом.

С помощью VIP карты с двухмерным QR-кодом Вы получаете доступ к списку предложений на русском языке. Владельцы дисконтных карт могут воспользоваться выгодными предложениями от компаний-участников VIP клуба «Добро пожаловать в Словению!».



Срок действия карты не ограничен, но акции наших партнеров могут иметь временные ограничения, поэтому мы рекомендуем Вам проверять актуальность предложений посредством QR-кода. Карта не является именной, поэтому Вы можете подарить ее своим друзьям, отправляющимся в Словению, или сохранить ее до следующего путешествия.

«Добро пожаловать в Словению!» с VIP КАРТОЙ!



ВЗЛЕТАЯ В БУДУЩЕЕ

www.adria.si

ADRIA

A STAR ALLIANCE MEMBER 